

RIPEVUSCH

ZEITUNG VUN DER GEMENG USELDENG

N° 3 / 3 – 2022



RIPPWEILER | EVERLANGE | USELDANGE | SCHANDEL

PRÉFACE



GEMENG

Nationale Gedenktag an der Gemeng	05	E puer Andréck vun eise Chantieren	10
Extrait du registre aux délibérations	06	Pacte Logement	11
JSKU – aktiv in und für die Gemeinde	08	Maison Relais bei de Fliedermais ..	14
Interview – neit Gemengepersonal an der Maison Relais	09	Dag vum Bam 2022	15

DUERFLIEWEN

De Kleeschen op Besuch an eiser Primärschoul	16	Luxembourg Classic	18
„Tour du Duerf” an der Gemeng Useldeng	16	Chrëschttag op der Buerg 2022 ..	19
Brécke-Fest lewerleng	17	SWINGIN' CASTLE 2022	20



VERÄINSLIEWEN



Trakterstreffen & Grillfest op der lewerlenger Millen	21	Konveniat vun der Harmonie Useldeng	28
Pompjeesfrënn Useldeng	21	Commune Art 2022	29
Aktuelles vom Castleride-Treff!	24	Serge Tonnar & Band zu Useldeng am Buerghaff	29
„Ee Liewe fir d’Evangelium”	25		
Club des Jeunes Useldeng	27		

GESCHICHTLICHES AUS DER GEMENG

Happy Birthday dear Emma!	30
---------------------------------	----

DE GRÉNGEN ECK

La période de la taille des haies a commencé	38
--	----

D'REZEPT VUN DER BOMI

Französische Biskuitrolle	42
---------------------------------	----

AM KANTON

E schéine Geste vun de Fraen a Mammen Par Atertdall Sainte-Claire	40
27 nei Better am „Home pour personnes âgées Saint-François”	41
Gutt ënnerwee um Glatäis!	41

AGENDA

Wann Dir Loscht hutt, fir beim „Ripevusch”, matzeschaffen oder een Artikel oofzeliwweren, kënn Dir lech per E-mail mellen: communication@useldeng.lu
Weider Informatiounen a Fotoen iwwert d’Gemeng fannt Dir um Internet op www.useldeng.lu

Redaktiounsschluss fir den Ripevusch 1/2023 ass den 16.04.2023!

Coverfoto: Jil Peiffer
Correctures: Merci dem Gaby Pavant
Mise en page: a | part
Impression: imprimerie reka
Tirage: 950 exemplaires

Reflexiounen vum ärem Buergermeeschter zum Joresenn!



Dëst Joer hat definitiv seng grouss Iwwersetzung opgeluecht a mir sti schonn erëm un der Schwell vu Chrëschttag an Neijjooschdag.

De Billerbuchsummer huet eis gehollef, den tristen Alldag, wéi d'Suite vum der Coronapandemie, dee schreckliche Krich an der Ukraine an déi doraus resultéierend horrend Präisdeiericht e wéinig an eisem Gediechtnis zrëckzesetzen. An dach bleiwe mir mat ville Suergen a Problemer konfrontéiert.

Als Gemeng krute mir d'Aufgab, fir beim erschwinglechen Wunnungsbaue ze hëllefen a mir sinn amgaang eisen Obulus do derzou bäizedroen.

Mam Logementsminister Henri Kox hu mir de Pacte logement 2.0 an eiser Gemeng virgestallt an ufanks November konnte mir de Grondstee fir 11 Wunnungen op dem Areal vum ale Klouschter an der Béiwenerstrooss leeën.

D'Aarbechte vum Fonds du logement fir weider 12 Wunneenheeten um Schéissbiérg sinn och elo am November gestart an dat aalt Postgebai gëtt renovéiert. An zesumme mat dem Ëmbau zu 5 Appartementer vum der Notärsvilla Faber am Joer 2016 an deene 4 neien Haiser am Kierchewe 2020 komme mer op insgesamt 33 nei abordabel Wunnungen an de kommende Joren!

Dat ass enorm an d'Gemeng Useldeng war sech schonns virun 10 Joer bewosst, dass si aleng dem Wunnungsmisär nit konnt d'Stier bidden an huet schnell ee staatliche Partner mat an d'Boot geholl.

An d'Iwwerleeung war einfach: Gebaier a Staats- a Gemengebesëtze mat neiem Liewe fëllen, neit, vum der Gemeng kaafte Bauland erschléisse loossen, keng exorbitant Fuerderunge stellen an 2 Mécke mat engem Schlag schloen!

Dat huet geheescht, protegéiert national a kommunal Gebaier mat Mëttele vum Staat erhalen an ëmbauen, neie Wunnraumschaffen an domat automatisch d'Revalorisatioun

vum den Uertschafte weiderdreiwen; sou war d'Iddi an, ech mengen, dat wier eis gelongen.

An dat ass gaang well mer gudde Kontakt zu den Decideuren vum Staat hunn an haten, déi woussten ëm wat et géif goen an déi mat eis un engem Strang gezunn hunn!

Nieft deene staatlich-kommunale Projete sinn de Moment och vill privat Acteuren amgaang ähnlech Weeër ze goen a mir musse wachsam sinn a Schrëtt hale mat där Entwécklung; déi néidig Infrastrukture matzäit kreéieren an oppassen, dass mer keen Zuch verpassen.

Duerfir si mir frou, dass deen neie Schoulbau gutt virukéint an nach am Summer dierft fäerdeg ginn.

Bei enger rezenter Chantiersvisitt vum Gemengerot mam Léier- a Maison-relais-Personal konnt jiddweree sech iwwerzeegen, dass mer, fir de Moment, gutt am Timing leien.

Um Dag vum Bam, wou fir 25 neigebuerer Kanner aus dem Joer 2021 eng Routbuch geplanzt gouf, ware mer frou, nei Leit aus eiser Gemeng kennen ze léieren.

Si hunn eis bestatigt, dass si sech ganz wuel bei eis fillen an och dat spornt eis un, weider Efforten ze maachen, fir d'Liewensqualitéit vum eise Biergerinnen a Bierger nach an d'Luucht ze schrauwen.

Sou hu mer am Budget 2023: 250.000€ fir d'Digitalisatioun ageschriwwen, 210.000€ fir den neie Schoulhaff mat Spillplaz, 225.000€ fir zousätzlech Spillplazen, 150.000€ fir ee séchere Schoulwee, 250.000€ fir nei Trëppelweeër, 435.000€ fir de Waasserschutz, 430.000€ fir een Hall de stockage fir de Service technique, 5.450.000€ fir d'Fäerdegstelle vum Neibau Schoul, 1.000.000€ fir d' Erneierung vum ManuKultura Gebai, 500.000€ fir déi 1. Phase Renovatioun vum Paschtoueschhaus, 160.000€ fir Nahwärmenetzer, 160.000€ fir Realisatiounen am Pakt Klima, asw...

A mir hunn et fäerdeg bruecht fir 2022 ouni Emprunt ze iwwerstoen; eng finanziell Bilanz, déi sech duerchaus weise léisst!

D'Ambiance am Schaffen- a Gemengerot kéint eigentlich nit besser sinn an och dat ass de Beweis, dass een zesumme quasi alles kann erreechen!

Eist Personal gött sich och all Méi fir eis Biergerinnen a Bierger zefridden ze stellen an eis Veräiner hunn nom Covid d'Kéier och gutt kritt a sinn erëm voll aktiv.

D'Commune Art-Ausstellung war ee volle Succès an eis Artistinnen an Artisten hate sech vill Méi ginn, hir Léift zur Molerei, der Fotografie, dem Graffiti-Street Art, dem Upcycling an der Keramik voll zur Geltung ze bréngen!

Bedingt duerch d'Energiekris hu mer awer dëst Joer leider déi schéi Chrëschtbeliichtung misste reduzéieren a bieden iech all ëm d'Versteesdemech.

Eigentlich kéinte mer ganz zefridde sinn, wieren do nit déi däischer Wolleken, déi am Himmel vun Europa hängen!

Mee déi kommend Deeg sollten Deeg vun der Besënnung an der Zefriddenheet sinn. Mir sollten eis Zäit huele fir eis Famill a fir eis selwer a mir sollten eis all derfir asetzen, dass den Haass an d'Intoleranz nit sollt Iwwerhand kréien.

A mir sollten eis och nit all deene Changementer, déi op eis duerkomme wäerten, verschléissen!

D'Technikvun haut geet rasant virun; op den Aarbechtsplaze si grouss Ëmstellungen geplangt an och d'Privatliewen an de Stéit ass amgang eng grouss Kéier ze huelen.

De Staat an d'Gemenge mussen duerfir zesummen hire Biergerinnen a Bierger hëllef, dës Verännerungen ouni Schied ze iwwerstoen.

De fréieren amerikanische President John F. Kennedy huet eemol gesot: Verännerung ass d'Gesetz vum Liewen.

Déijéinig, déi nëmmen op d'Vergaangenheet oder d'Géigewaart kucken, wäerten d'Zukunft verpassen!

D'Gemeng Useldeng wäert höllisch oppassen, fir dass den Zuch eis nit fortfiert, an dat an alle Belangen.

Duerfir brauche mer gutt Leit, déi verstanen hunn a wëssen ëm wat et geet!

Léif Leit,

Am Numm vun de Responsabelen, vum gesamte Personal vun der Gemeng an a mengem perséinlichen Numm wënschen ech lech eent frou a friddlicht Chrëschtfest; ee gudde Rutsch an dat neit Joer, all Guddes verbonne mam Wonsch, dass d'Gesondheet kee vun eis all am Stach léist!

Chères citoyennes, chers citoyens,

La Commune d'Useldange est très fière de ses habitants et est bien consciente du fait que nous subissons tous un grand changement, tant dans le monde du travail que dans celui du domaine privé.

Nous allons continuer à faire de notre mieux à ce que vous vous sentez tous à l'aise dans une Commune où il fait bon vivre et qui s'efforce constamment à améliorer la qualité de vie d'un chacun de nous.

La tolérance, l'aide mutuelle et l'engagement dans nos associations sont aujourd'hui des valeurs incontournables dans une société qui ne cesse de progresser.

Merci pour votre dévouement sur tous les plans!

Au nom du personnel, du collège échevinal et du conseil communal, je vous souhaite des jours paisibles et harmonieux en famille, un joyeux Noël et une bonne et heureuse année 2023!

Äre Buergermeeschter

Tollo Bodem

Nationale Gedenktag an der Gemeng



Den nationale Gedenktag, organiséiert vun der Gemengeverwaltung, zesumme mam Comité du Souvenir - Enrôlés de Force, deen un déi schrecklech Jore fir d'Lëtzebuenger Vollek vun 1940 bis 1945 soll erënneren, gouf dëst Joer um Sonndeg, den 9. Oktober 2022 zu Useldeng zelebriert.

Wéi déi Jore virdrun, war de Rendez-vous fir de Cortège am Millenhaff zu Useldeng. D'Harmonie Useldeng, zesumme mat dem Pompjeescorps aus der Gemeng, hunn de Cortège an d'Porkierch ugefouert. An enger feierlecher Gedenkmass, déi duerch d'Kanner aktiv matbegeleet a verschéinert gouf, hu mir un déi schrecklech Jore vum Lëtzebuenger Vollek zréck geduecht. Als Ofschloss vun dëser flotter an interaktiver Mass huet d'Harmonie Useldeng d'Heemecht gespillt.

A Presenz vum Schäffen- a Gemengerot aus der Gemeng Useldeng war no der Mass d'Gedenkzeremonie beim Monument aux Morts. Zwee Blumenarrangementer goufe vum Buergermeeschter mam Schäfferot a vum Comité du Souvenir niddergeluecht.

Uschléissend huet de Buergermeeschter Pollo Bodem eng Ried gehalen an de ville Leit Merci gesot fir hiert Kommen op dësem dach ganz wichtege Dag.

No senge Wieder huet hien déi Leit, déi sur place waren, am Numm vun der Gemeng op e Frëndschaftspatt an de Centre Culturel agelueden.



Extrait du registre aux délibérations

du conseil communal de la commune d'Useldange

Séance du 30 septembre 2022

Vote du plan de gestion annuel de la forêt pour l'année 2023

Le conseil communal a adopté le plan de gestion annuel de la forêt pour l'année 2023.

Les dépenses s'élèvent à 24.000 € et les recettes s'élèvent à 21.450 € pour l'année 2023.

Présentation et vote du programme d'action local logement

Le programme d'action local logement a été présenté par le Bureau CO3 et a été voté dans cette même séance.

Approbation d'un décompte

Le décompte du pare-ballon du terrain de football a été présenté aux membres du conseil communal et a été adopté unanimement.

Le devis s'élevait à 49.163,40 € et la dépense effective s'élève à 44.997,50 €

Actes et conventions

Le conseil communal approuve la convention avec l'office social de Redange pour l'année 2022 et la convention Service pour Jeunes /Reidener Jugentreff pour l'année 2022.

En outre divers contrats de bail ont été approuvés avec M. Weyland Romain et avec M. Kleer Mario.

Séance du 18 novembre 2022

Création d'un poste de salarié à tâche artisanale

Dans sa séance du 18 novembre 2022, le conseil communal a voté en faveur d'une création de poste à tâche artisanale pour renforcer son service technique.

Fixation du tarif repas sur roues pour l'année 2023

Il est porté à la connaissance du public que le conseil communal décide de prolonger le contact avec la boucherie Mathieu de Redange/Atert. En raison de la hausse des prix de l'énergie et d'une indexation des salaires en 2023, le prix d'un menu va augmenter d'un euro pour les consommateurs. Un menu coûtera donc 15 € et non plus 14 € (part communale de 3 € inclus).

Règlementation de l'horaire mobile pour la Maison Relais

Le conseil communal donne son accord de principe pour l'installation d'un logiciel horodateur pour le personnel de la Maison Relais.

Vote d'une modification budgétaire

Le conseil communal alloue l'augmentation budgétaire de l'article « Excursions » de 8.000 à 9.000 € pour la Maison Relais.

Divers droits de préemption

Le conseil communal décide à l'unanimité de ne pas exercer son droit de préemption concernant deux terrains à Useldange (un terrain de 39 ares 20 centiares dans la rue de la gare et un terrain de 4 ares 4 centiares au Pallerwee).

Dépôt des statuts de l'a.s.b.l. « Gaart an Heem »

Le conseil communal alloue les statuts de l'asbl « Gaart an Heem ». Le conseil communal alloue à l'unanimité la composition suivante:

- Présidente: Linster Rasqué Annie
- Vice-présidente: Hendel Myriam

- Secrétaire: Barthelemy-Sietzen Léa
- Trésorière: Staus-Melcher Irène
- Membres: Feinen-Alberty Josette, Hemmer-Schmit Mariette, Ehmann Pierrette, Wolff-Tholl Mady, Majerus-Goedert Marielle

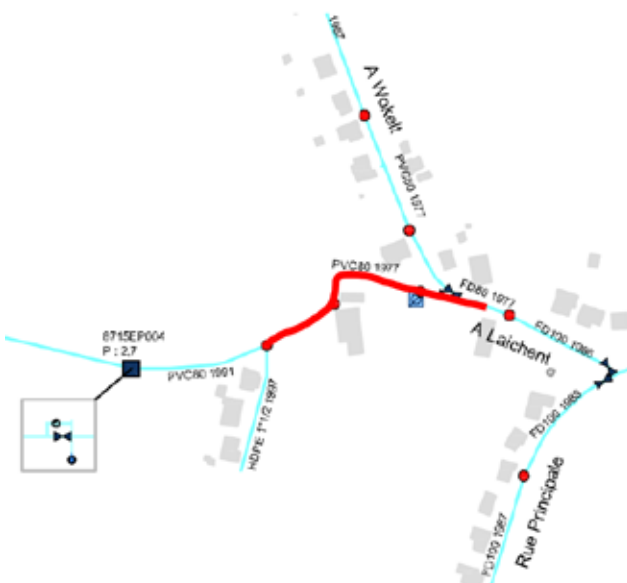
Divers travaux dans le cadre du projet Post & Creos à Everlange



La CREOS et la POST ont informé la commune qu'ils vont réaliser des travaux d'infrastructure à Everlange, dans les rues du pont et Halte. La commune profite de ces travaux pour poser un réseau de chaleur entre les bâtiments «centre culturel» et «ancienne école». Le conseil communal a suivi depuis des années la politique de changer les systèmes de chauffage pour utiliser des sources d'énergies renouvelables pour la production de chaleur.

Le conseil communal donne également son approbation concernant les travaux suivants:

- Renouvellement de la couche de roulement à divers emplacements
- Travaux de génie civil – rue du pont
- Travaux de pose d'une conduite d'eau dans la rue «A Laichent»



- Aménagement d'un trottoir en pavés le long de la «rue principale» près du château d'Everlange



Présentation de la charte de protection du climat de la commune, période de 2022 à 2030

La charte de protection du climat pour la période de 2022-2030 a été présentée par Monsieur Devillet - conseiller Klimapakt. Il a présenté les objectifs quantitatifs jusqu'en 2030 et les différents domaines d'action dont:

- Le développement territorial
- Les énergies et les bâtiments
- La gestion des ressources en eau et des déchets
- La mobilité
- L'organisation interne

Actes et conventions

Les conventions suivantes ont été accordées par notre conseil:

- Convention LEADER pour la période 2023-2029
- Prolongation des mandats probablement jusqu'en octobre; Monsieur Frank Christian comme délégué principal et Monsieur Da Silva Pierre comme suppléant
- Cessation à titre gratuit entre Madame Lill Romy et la Commune d'Useldange. (place de voirie contenant 0,5 centiares à Schandel)

Divers

Le conseil communal approuve un projet de morcellement de terrains à Useldange.

JSKU – aktiv in und für die Gemeinde

Text: Christel Gottschalk

Fotoe vun der Sportleréierung: Claude Bach

Tanzkurse

Ganz im Zeichen des Sports sind wir in das letzte Drittel des Jahres gestartet.

Im centre culturel in Everlingen finden donnerstagabends Tanzkurse für Anfänger und Fortgeschrittene statt. Mit 14 Paaren wird die Tanzfläche beim Anfängerkurs manchmal etwas eng, aber die Freude an der Bewegung ist dabei in jedem Winkel des Saales zu spüren. Auch der anschließende Fortgeschrittenenkurs ist mit 10 Paaren komplett und die Teilnehmer/innen zum Schluss ganz schön „außer Atem..“



Sportlererehrung

Im Oktober konnte die JSKU, nach 2 Jahren Corona-bedingtem Aussetzen, endlich wieder die vielen erfolgreichen Sportler/innen der Gemeinde gebührend ehren.

In gemütlicher Atmosphäre wurden die Leistungen der einzelnen Personen bzw. der Mannschaften in einer Rede von Bürgermeister Pollo Bodem hervorgehoben. Gemeinsam mit den beiden Schöffen Pé Da Silva und Christian Frank sowie Claude Bach wurden die Urkunden und Geschenke verteilt.

Im Anschluss konnte der Abend bei einem Käse-Buffer, Getränken und netten Gesprächen gemütlich ausklingen.



Interview – neit Gemengepersonal an der Maison Relais

Bei menger Aarbecht hunn ech een enke Kontakt souwuel mam Schoulpersonal wei och mat den Elteren.



R.R. Kanns du dech kuerz virstellen (Alter, vu wou, ...) a kanns du eis kuerz deng Ausbildung (Qualifikatioun) an däi professionelle Parcours beschreiwen, éiers du hei op d’Gemeng Useldeng schaffe komm bass? Wat sinn/wäerten deng Aufgabe bei eis op der Gemeng sinn?

A.H. Ech sinn d’Axelle Hansen, ech hunn 23 Joer a kommen aus der Gemeng Biekerech. 2018 hunn ech meng Ausbildung als Educatrice diplômée ofgeschloss. Duerno sinn ech während 4 Saisonen als Animatrice LuxiClub fir d’Luxair schaffe gaangen.

R.R. Firwat wolls du gären hei op der Gemeng schaffen? Wat erwaarts du dir bei dengem zukünftigen Aufgaben?

Ech wollt op d’Gemeng schaffe kommen, well dat nobäi ass an als Kand schonn op Useldeng an d’Sportshal Tennis trainéiere komm sinn.

Meng Aarbecht hei bei der Gemeng Useldeng ass an der Maison Relais. Ech këmmere mech ëm d’Kanner ausserhalb vun hirer Schoulzäit. Ech sinn do fir d’Kanner moies ze empfänken, éier se an d’Schoul ginn a mëttes fir d’Mëttegiessen. Ech maache mat hinnen Hausaufgaben a mat sozio-educativ Aktivitéite wäert ech se an hirer Autonomie fërderen.

Bei menger Aarbecht hunn ech een enke Kontakt souwuel mam Schoulpersonal wei och mat den Elteren.

De ganze Komplex, de Fonctionnement an d’Pédagogie vun der Maison Relais passen zu mengem Prinzipien.

Ech ka mir gutt virstellen, mech do a mengem Beruff weider ze entwéckelen.

R.R. Wat sinn déi besonnesch Erausforderungen, déi op dech duerkomme bei denger Aarbecht fir d’Gemeng Useldeng?

A.H. Mat de Kanner schaffen ass een alldeeglechen Challenge, wou keen Dag d’selwecht wäert ginn.

R.R. Wat méchs du an denger Fräizäit? Wat sinn deng Hobbyen?

A.H. Während menger Fräizäit sinn ech ganz sportlech: Mountainbike, lafen, Fitness, ... Ech sinn och am Aikido säitdem ech 7 Joer hunn. Säit leschem Joer sinn ech och Hellefstrainerin am Kannergrupp a wéilt gären offiziellen Trainer ginn. Soss molen a schreiwen ech nach gären a menger Fräizäit.

E puer Andréck vun eise Chantieren



Visitt vum Chantier mat den zoustännegen Architekten, dem Léierpersonal, dem Personal vun der Maison Relais, dem Schäffen a Gemengerot.

Pacte Logement



De 4. Oktober 2022 huet d'Soirée Pacte Logement am Centre Culturel Useldeng a Präsenz vum Här Henri Kox, Minister vum Logement a vun der Madamm Diane Dupont, Presidentin vum Conseil d'Administration vum Fonds du Logement a Premier Conseiller de Gouvernement am Logementsministère stattfonnt.

De Wuesstem zu Lëtzebuerg, deen zur Strategie vun eiser Politik gehéiert, fir eise Wuelstand am Land ze garantéieren, mierken och mir bei eis an der Gemeng. Nodeems nom Zweete Weltkrich Awunnerzuele bis Ufank den 90er Jore liicht réckleefeg waren, huet sech d'Awunnerzuel an de leschten 30 Joer quasi verduebelt op elo 2.047 Awunner.

An een Enn vum Wuesstem ass net a Siicht. Laut eisem PAG vun Dezember 2015 hu mir ee Potenzial vun ëm déi 4.000 Awunner.

Dëse Wuesstem huet a bréngt vill nei Erausforderunge fir eng Gemeng mat. Mee mir si gutt opgestallt an eis Servicer an eis Infrastrukture goufen a gi lafend ugepasst.

Schon 2003 huet d'Gemeng mam Bau vum zentrale Schoul- a Sportkomplex op Weidfeld den éischte Bausteen hefir geluecht. No 20 Joer ass d'Kapazitéit vun der Schoul an der Maison Relais awer lo un hir Grenze komm, soudatt mir aktuell dobäi sinn, d'Gebaier ze erweideren op eng Kapazitéit vun 310 Kanner.

Duerch de Bau vum Bâtiment multifonctionnel 2015 fir eise Service technique, eis Pompjeeën an eis Musek, goufen am Zentrum vun Useldeng e puer Gebaier fräi.

Bei der Ëmnotzung vun de Gebaier war et der Gemeng wichteg, datt mer een attraktiven a liewegen Duerfzentrum behalen, sief et duerch d'Opliewe vum Tourismus, Schaffung vun neien Aarbeschtsplazen oder fir d'Noversuergung vun den Awunner ze garantéieren.

D'Liewensqualitéit vun eise Bierger stoung a steet bei all eisen Iwwerleeungen a Projeten am Méttelpunkt.

Fir déi Servicer, déi mir als Gemeng nit selwer kënnen eise Bierger ubidden, schaffe mir enk mat de Gemengen aus dem Réidener Kanton zesummen.



Obwuel iwberall am Land vill Wunnenge gebaut ginn, komme mir der Nofro a Lëtzebuerg u Logementer net méi no.

Zu den horrenden Präisser um Immobiliemarché, kéint elo nach d'Onsécherheet duerch den Ukrain-Krich dabei, steigend Zënsen op de Prêten, Problemer an de Liwwerketten an déi droend Inflatoun. Heiduerch gëtt et fir ëmmer méi Leit schwier, quasi onméiglech, Proprietär vun engem eegene Logement ze ginn.

Hei ass de Staat, an awer och d'Gemeng gefuerdert, fir de betreffende Bierger beschtméiglech ze hëllefen.

D'Gemeng ass sech der Problematik bewosst a setzt sech duerfir an, datt bezuelbare Wunnraum an der Gemeng Useldeng entsteet. Sou huet d'Gemeng sech an deene leschte Joren ee klengen Portfolio u Wunnengen ugeschaft, déi sozial verlount ginn. An iwber de Réidener Kanton gouf de Projet HausCare, eng Agence immobilière sociale, an d'Liewe geruff.

An Zesummenaarbecht mam Fonds du logement ginn a goufe verschidde Projeten an der Gemeng ëmgesat. No deems 2016 d'Maison Faber mat hire 6 Appartementer (5 vum FDL an eent vun der Gemeng) an 2020 de Projet „rue de l'église“ mat hire 4 Eefamilljenhaiser fäerdeggestallt goufen, huet d'Madamm Dupont am Detail déi lafend Projete vum Fonds du logement presentéiert.

D'Renovatioun vum deemolege Klouschter an der Béiweenerstrooss, wou 12 Wunnunitéite bis 2025 entstinn, wäerte 4 Eefamilljenhaiser an 8 Appartementer ervirweisen, déi all fir d'Locatioun geduecht sinn. Den „Institut national pour le patrimoine nationale“ huet drop opgepasst, datt d'Haaptgebai erhale bleift. Dëst gëtt komplett renovéiert, soudatt dodran 3 Wunnungen entstinn. D'Käschte vun dësem Projet leie bei 6,2 Milliounen Euro .

„1^{er} coup de pelle projet de réhabilitation et de transformation de l'ancien couvent à Useldange“ huet den 9. November 2022 a Präsenz vum Minister Henri Kox stattfonnt.

PAP Schiesberg mat 11 Eefamilljenhaiser, wouvun der 5 am Besët vum FDL bleiwen a 6 an de Verkaf kommen.

Ausserdeem gëtt nach dat aalt Postgebai an een Eefamilljenhaus ëmgebaut.

Dës Projete sollen all bis 2026 ofgeschloss sinn. Dat heescht, datt an 10 Joer zu Useldeng 33 Sozialwunnenge vum FDL entstane sinn.

Zesumme mat deene soziale Wunnengen, déi der Gemeng gehéieren, respektiv déi iwwert den HAUSCARE geréiert ginn, komme mir an der Gemeng Useldeng op een Undeel vu 5% u soziale Wunnengen, wat wäit iwwert dem Landesduerchschnëtt vun 2% läit.

Awer och an Zukunft wëll d'Gemeng seng Responsabilitéit weider huelen an nei Weeër goen. Sou ass d'Gemeng zum Beispill amgaang ee Projet um Helpersbiereg auszeschaffen fir bezuelbare Wunnraum fir déi jonk an déi eeler Matbierger aus eiser Gemeng. Merci dem Logementsministère, dee gewëllt ass mat der Gemeng op dëse Wee ze goe fir een innovative Projet, eng Mëschung tëscht enger Job-Starter-WG an enger Maison intergénérationnelle, auszeschaffen a finanziell ze ënnerstëtzen.

Am Kader vum Pacte Logement 2.0 huet d'Gemeng zesumme mat eiser Logementsberoderin Uta Truffner de PAL – Programme d'Action local „Logement“ erstallt. Dëse PAL gouf den 30. September 2022 vum Gemengerot eestëmmeleg validéiert. De Bierger gouf de PAL am Detail wärend der Soirée Logement vun der Madamm Truffner presentéiert.

Ausserdeem huet de Minister Kox eis deen Owend d'Strategie Logement vun der Regierung an de Rôle vun de Gemengen an dëser Strategie presentéiert.

Merci vun hei aus dem Logementsministère an dem FDL fir hir Ënnerstëtzung an de leschte Joren.



Maison Relais bei de Fliedermais



An der Halloweenzäit si mir bei de Bauer Kürbisse siche gaangen. Mir konnten eis vun der riseger Auswiel déi Kürbissen eraussichen, déi eis am beschte gefall hunn.



Duerno hu mir dunn d'Kürbissen, déi mir siche waren, bemoolt. Doraus si schéin a grujeleg Gesiichter entstanen.



An der Allerhelligevakanz hu mir och eng Halloweenparty organiséiert. D'Kanner ware begeeschtert, zumools vum Halloweenbrunch an de Schneekereien.

Hierschtzäit

Passend zu der Joreszäit hu mir Glierser mat Blieder dekoréiert, déi mir selwer oprafe waren. Doraus sinn da flott Téilicht-glierser entstanen

Bei engem flotten Tour duerch d'Natur si ganz flott Fotoe mat de Blieder entstanen.



Dag vum Bam 2022



Den 19. November huet d'Ëmwelt-, d'Verkéisers- an d'Feldweekommissioun zesumme mat der Gemeng Useldeng op d'Bamplanzaktioun fir déi neigebuerre Kanner aus dem Joer 2021 invitéiert. Zesumme mat de Kanner an den Elteren hu si dunn an der Cité Um Reebou bei der Spillplaz eng Roudbuch geplanzt.

No der Planzung goufen d'Familljen op en Éierewäin invitéiert.



Foto: Luca Denelle

De Kleeschen op Besuch an eiser Primärschoul

De Kleeschen a säi Gesell den Houseker haten de 5. Dezember trotz viller Aarbecht de Wee bis an d'Useldenger Primärschoul fonnt. Mat flotte Lidder goufen si vun de Kanner empfaangen. Si hu sech schlau gemaach, op d'Kanner sech dat ganz Joer iwwer gutt geschéckt a matgeschafft haten. Well se Allegueren sou brav waren, goufen si mat enger Titche belount sou dass den Houseker kaum eng Rutt huet missen verdeelen.

Nodeems hien an de Klasse passéiert war, huet hien sech Zäit geholl fir déi méi kleng Kanner aus der Gemeng. All Kand wat zwëschen engem an dräi Joer hat an nach net an d'Schoul geet, ass an d'Buvette vun der Sportshal invitéiert gi fir do wéi déi aner Kanner, vum Kleeschen eng Titche iwwerreicht ze kréien.

Dësen Dag ass an Zesummenaarbecht mam Veräin Gaart an Heem sou wéi der Gemeng Useldeng organiséiert ginn.



Optakt vum Vëlostour „Tour du Duerf“ an der Gemeng Useldeng

Mat enger grousser Bedeelegung um „Tour du Duerf 2022“ wou grouss a kleng sech dëst Joer op de Vëlo gesat hunn, fir 16 resp. 32 Kilometer duerch d'Gemeng Useldeng ze ënnerhuelen. Virum Start um Sonnden de Moie vum 18. September, bei der Buvette zu Useldeng huet de Schaffe Pierre Da Silva op d'Wichtigkeet vun dësem naturverbonnene Vëlostour higewisen an och alle Merci gesot fir

d'Matmaachen. Och d'Caroline Schmit als Koordinatorin vun der Editioun 2022 huet Erklärungen zum Tour ginn, wou och all gefuerene Kilometer gezielt gëtt, fir zum Schluss vun der Aktioun bei der grousser Verlosung deelzehuelen. Duerno huet bei engem gemittleche Patt den „Tour du Duerf 2022“ an der Gemeng Useldeng säi wüerdigen Ofschluss fonnt.

Foto & Text: Charles Reiser



Brécke-Fest Iewerleng

De 27. August 2022 haten déi Iewerlenger Noperen ee Brécken-Fest an Zesammenhang mat der neier Foussgängerbréck organiséiert. Des Feier hat groussen Uklang bei den Duerfleit fonnt. Eng flott Intecourse op der Atert huet eng gutt Ambiance opbruecht an bei Iessen a Gedrénks gouf sech flott ameséiert.

Hei e puer Fotoen:

Foto & Text: Claude Bach



Luxembourg Classic



Am Kader vum 2. Luxembourg Classic Oltimer Rallye hate ganzer 106 al a manner al Autoen de Wee op Useldeng fonnt. Vum Parc Hotel Alvisse gong et 195 km queesch duerch d'Land, vun der Stad aus op Useldeng, wou se ee Stempel kritt hunn an een Zäitfueren hu missten absolvéieren. No Useldeng gong et op Monnerech, a fir d'Mëttegpaus ware si op der Musel ënnerwee. Zil vun der Etapp war et am Nomëtten an der Stad beim Palais unzekommen.

Duerno waren d'Autoe fir de Public bei der Gëlle Fra ausgestellt. Passend zum Wieder deen Dag, krut all Oldtimer e Prabbeli vum Schäfferot iwuerrecht.

Och den Tatort-Kommissar Richy Müller hat de Wee bis op Useldeng fonnt.



Chrëschttag op der Buerger 2022



Den 2ten an 3ten Dezember war et nees sou wäit. Déi mëttlerweil 8. Editioun vu „Chrëschttag op der Buerger“ huet viru gewinnter Kuliss stattfonnt.

Nei ënnert dem Pavillon dëst Joer waren de Paul Fox a seng Kollegen als „Christmas Jazz Quartet“. Fir d'éischt dobäi war och „Gans Anders“. Bal net méi wech ze denken ass d'Marisa de Donato wat dëst Joer ënnert dem Numm Südwind mat sengem Partner Salvatore de Nardo opgetrueden ass.

De Jugendensemblen vun der Useldenger Harmonie huet nees fir eng voll Krypta gesuergt an d'Kierch am Duerf Useldeng Asbl huet déi Kleng an déi manner kleng Kanner mat Geschichte ronderëm Chrëschttag begeeschtert.

Deen eemolege Kader, d'Wieder wat matspillt, een ofwiesslungsräiche Programm a gutt gelaunte Leit, all dat huet dozou bäigedroen dat eise Chrëschtmaart nees ee volle Succès war.

Wéi ëmmer een décke Merci un eis Gemengenaarbechter, de Kultur- a Buergerfrënn, de Veräiner an u jiddereen dee matgeholf huet.



SWINGIN' CASTLE 2022



Um éischten Novemberweekend huet et och dëst Joer erëm geheescht Swingin' Castle zu Useldeng. Fir d'Editioun vun dësem Joer hat d'Northern Big Band, kuerz NBB genannt – déi iwwregens hire Sëtz an der Useldenger Gemeng huet – sech virgeholl, dem Gesang am Jazz eng méi grouss Plaz anzeraumen. Sou huet nieft eiser bescht bekannter Sängerin, dem Christine Heitz dann och nach en anere Sänger Plaz fonnt. De Randy Melton kann een am Beräich vum Soul- an Jazzgesang sécher als alen Hues bezeechnen.

Virun engem opmierksame Publikum gouf et dunn iwwer zwou Stonne Jazz vum Feinste mat ale Klassiker wéi dem Mack the Knife, What a wonderfull world oder och nach Fascinating Rhythm. Mee och méi nei Stécker wéi beispillsweis de Sir Duke, aus der Fieder vum beschtbekannte Stevie Wonder als Hommage un den Duke Ellington.

A wéi och schonns eng Kéier bei engem Summerconcert op der Buerg, koum et och deen Owend zu enger Welturoppféierung am Centre Culturel. Eise Bandleader, den Théid Pessers, hat an der Corona a Bleif-doheem-Zäit sech d'Aarbecht, a sécher och de Pleséier gemaach, fir dem Dicks säi Kanonéier an eng e bëssche méi jazzy Form ze bréngen. Dem Applaus no zu urteelen ass et him méi wéi gelongen.

Nieft dem musikalesche Menü war awer och beschtens fir den Hunger gesuert, a méi wéi een huet sech un den Assietten, déi zerwéiert goufen, regaléiert. A propos Service, deen ass assuréiert gi vum Club des Jeunes vun Useldeng an et kann een et net anescht soen, déi maachen dat méi

wéi professionell. Et ass immens flott ze gesinn, dass mir eng héich engagéiert a gutt organiséiert Jugend an eiser Gemeng hunn. Et war jo net déi éischte Kéier, dass d'NBB zesumme mam Club des Jeunes eng Aktivitéit gemaach huet, an no dësem Concert ware mer eis op der enger wéi der anerer Säit eens, dass mer dës flott Zesummenaarbecht ganz gäre wéilte weiderféieren.



No en etlechen Zugabe virun engem - et kann een et net anescht soen - super Publikum wat eis méi wéi ënnerstëtzt huet, ass dee flotten Owend op en Enn gaange mat engem Standard vum George Gershwin, deen eis all aus der Séil geschwat huet: They can't take that away from me. Dee schéinen Owend kann eis, an all deenen déi dobäi waren, sécher kee méi ewech huelen a mir freeën eis schonns op de Swingin' Caste 2023.

Text: Raoul Schaaf

Trakterstreffen & Grillfest op der Iewerlenger Millen

De relativ jonke Veräin „Ferguson Club Lëtzebuerg“ hat fir den zweete Weekend am September scho fir déi 11. Kéier op hiert Traktertreffe mat Grillfest op d'Iewerlenger Millen agelueden. Ronn 90 leidenschaftlech Fans vun Oldtimertrakteren, ënnert hinnen och etlech Besëtzer vu méi neie Modellen, hate sech ugemellt, fir beim dësjäregen Treffen derbäi ze sinn. Net nëmmen historesch Trakteren hu scho Sammlerwäert, och si jee no Modell a Baujoer schon engt klengt Verméige wäert. No de Ronnfaarten duerch déi schéi Gewan an Dierfer an der Gemeng konnt jiddere sech dat deftegt Mëttegiesse gutt schmaache loossen. Am Nomëtteg stoungen déi schéi restauréiert an och aner originell Modeller dem Publikum zur Schau. Op der Motorbrems, déi vun der Zapfwell ugedriwwe gouf, huet de Motor vum Trakter alles missen hiergi fir ze weise wivill Power nach an him stécht. Dank den ausgezeechente Wiederkonditiounen konnte Clubmembere vun der dësjäregger Oplag och ganz zefridde sinn.



Text & Foto: Charel Reiser

Pompjeesfrënn Useldeng

Ausfluch mat der Useldenger Musek

Sou wéi schon all déi Jore virdrun, hunn och dëst Joer nees d'Jugendsektiounen vun der Musek an de Pompjeeën eng gemeinsam Aktivitéit um Enn vun der grousser Vakanz lancéiert. Dëst Joer goung et de 4. September mat 3 vollgepaakte Camionnetten op Stengefort, fir sech do am Kloterpark a lëflegen Héichten ze amüséieren.

No engem flotten an ustrengenden Nomëtteg gouf duerno den Dag bei engem gudde Maufel am Gemengenzenter Weidfeld ausklänge gelooss.

Text: Christophe TheiB

Nationale Pompjeescross zu Wäiswampech

Trotz dem Abrëllswieder um 1. Oktober, hunn d'Sportler vum CIS Useldeng sech der Konkurrenz um nationale Pompjeescross zu Wäiswampech gestallt.

Iwwer verschidden Distanzen vu 400 bis 6.400 Meter hunn, jee no Alterskategorie, eis Leefer versicht, sech géint déi aner Pompjeesleefer an deen ëmmer nees asetzende Schloreen ze behaupten. Dës Méi gouf och mat 3 Medailen a ville weidere gudde Plazen belount.

Text: Christophe TheiB



Pensiounsfeier vum Raymond Feinen

Mëttwochs, den 21. Oktober um 19h30 war Pompjeesübung am Centre d'Incendie et de Secours Useldeng. Dir frot lech elo bestëmmt wat dorun esou besonneg ass, dass dat am RIPEVUSCH ernimmt gëtt? Ma ganz einfach, et war dem Raymond Feinen seng lescht Übung als aktive Pompjee. No enger Déngschtzäit vu 50 Joer huet hien decidéiert seng wuelverdëngte Pensioun bei de Pompjeeën ze huelen. De Raym huet am Alter vu 15 Joer bei de Pompjeeën ugefaangen, war Ënnerkommandant a Kommandant vun de Rippweiler Pompjeeën, bis hien dat Amt huet missen niddersleeën, well hie Schäffen an eiser Gemeng gouf.

FlashOver-Run zu Groussbus

Eng ganz nei Aktioun huet sech de Regionalcomité vun de Pompjeeën aus der Regioun Norden iwwerluecht, andeems si den 13. August deen éischte FlashOver-Run zu Groussbus organiséiert hunn. Am Kader vun der 175-Joer-Feier vun de Groussbusser Pompjeeën, gouf een 80 Meter laangen Action-Hindernisparcours gelount op deem eng Course fir déi kleng a grouss Pompjeeën ofgehale gouf. All Pompjee konnt, sou oft seng Konditioun et zougelooss huet, versichen seng Beschztzäit ze knacken a méi schnell wéi seng Alterskollegen ze sinn.

Dee Spaass hu sech déi Useldenger Pompjeeën natierlech net huele gelooss a sinn zu 16 op Groussbus gaangen, fir eis Faarwen ze verrieden. Mat 7 Medailen a verschiddegen Alterskategorien, esou wéi och der 2. Platz am Ekippeklassement, hunn déi Useldenger Pompjeeën nees eemol gewisen, dass ëmmer mat hinnen ze rechnen ass!

D'„Amicale Pompjeesfrënn Gemeng Useldeng“, wou de Raym eis nach hoffentlech laang erhale bleift, huet him och ee kleng Kaddo iwwerreicht, dee ganz am Sënn vun enger gemittlecher Pensioun steet. E Klappstull mam Logo vun eiser Amicale an deem passenden Accessoire, engem Béierhalter.

De Raym huet et sech net huele gelooss seng Pompjeeskollegen no der Übung op eng Pizza an ee gutt Stéck Schwarzwälder Kirschtorte anzuelueden, wou nach eng Rei Anekdoten aus dem Raym senger dach laanger Pompjeeskarriär erzielt goufen.

Mir soen dem Raym villmools Merci fir seng wäertvoll Aarbecht, déi hien am Déngscht a fir d'Secherheet vun den Awunner aus der Gemeng Useldeng geleescht huet a wënschen him fir d'Zukunft nëmmen dat Besch.

Text: Christophe Theiß

Text: Max Koster



Trapelaf zu Rottweil

Och un engem drëtte Laf hunn d'Useldenger Pompjeeën dëst Joer deelgeholl. Fir dësen Challenge hu sech de Christophe Theiß an de Remy Harpes zu Rottweil um TK Elevator Towerrun ugemellt. Zil vun der ganzer Geschichte war et, fir 1.390 Träppleker a kompletter Asaztenuue ze bezwängen a wa méiglech an enger gudder Zäit.

Dës Course war ganz besonnesch. Dräi Joer huet missen drop gewaart ginn, well se zweemol ofgesot gouf. Besonnesch war se och dowéinst, wëll d'Pompjeeë vu Rottweil déi Corpsen, déi méi wäit ewech wunnen, invitéiert hunn, fir an hirem Pompjeesbau ze schlofen. Mir konnten esou eng Rei Komeroden, haaptsächlech aus dem Norde vun Däitschland kenneléieren. Natierlech gouf vill gefachsimpelt an Erfarunge goufen ausgetosch. Dem Corps vu Rottweil sief e grouse Merci ausgeschwat, well et huet eis iwwert déi 2 Deeg un näischt gefeelt. D'Owesiessen hu si fir eis zesumme reservéiert an eng ausféierlech Visitt vu Rottweil krute mir nach hannendrop. Duerno war awer Betrou ugesot, wëll et stoung jo nach eppes um Programm.

Deen Dag duerno, beim Tuerm ukomm, konnte mir dat imposant Gebai bewonneren. D'Opreegung ass esou lues geklommen, wéi mir eis preparéiert hunn. Am Nu stoung mir an der Startrei an elo gouf et keen Zeréck méi. Wéi de Startschuss fir eis gefall ass, hu mir ugerappt, fir d'Lafstreck bis an d'Gebai hannert eis ze bréngen. Am Trapenhaus hu mir séier eise Rhythmus fonnt a sou huet et geheescht, een Träpple no deem aneren ze huelen, an dat 1.390 mol. Uewen ukomm, eis Loft war esou gutt wéi opgebraucht, konnte mir voller Zefriddenheet eis Zäit um Ecran ofliesen. Wéi mir eis erëm e bëssi erblosen haten, hu mir op der Ausichtsplattform déi immens Vue genoss, ier et erëm mam Lift erofgaangen ass.

Um Enn ass et fir déi 8. Plaz duergaangen, d'Zefriddenheet war grouss.

Trapelaf am Mediapark zu Köln

Och un engem drëtte Laf hunn d'Useldenger Pompjeeën dëst Joer deelgeholl. Fir dësen Challenge hu sech de Christophe Theiß an de Remy Harpes zu Rottweil um TK Elevator Towerrun ugemellt. Zil vun der ganzer Geschichte war et, fir 1.390 Träppleker a kompletter Asaztenuue ze bezwängen a wa méiglech an enger gudder Zäit.

Dës Course war ganz besonnesch. Dräi Joer huet missen drop gewaart ginn, well se zweemol ofgesot gouf. Besonnesch war se och dowéinst, wëll d'Pompjeeë vu Rottweil déi Corpsen, déi méi wäit ewech wunnen, invitéiert hunn, fir an hirem Pompjeesbau ze schlofen. Mir konnten esou eng Rei Komeroden, haaptsächlech aus dem Norde vun Däitschland kenneléieren. Natierlech gouf vill gefachsimpelt an Erfarunge goufen ausgetosch. Dem Corps vu Rottweil sief e grouse Merci ausgeschwat, well et huet eis iwwert déi 2 Deeg un näischt gefeelt. D'Owesiessen hu si fir eis zesumme reservéiert an eng ausféierlech Visitt vu Rottweil krute mir nach hannendrop. Duerno war awer Betrou ugesot, wëll et stoung jo nach eppes um Programm.

Deen Dag duerno, beim Tuerm ukomm, konnte mir dat imposant Gebai bewonneren. D'Opreegung ass esou lues geklommen, wéi mir eis preparéiert hunn. Am Nu stoung mir an der Startrei an elo gouf et keen Zeréck méi. Wéi de Startschuss fir eis gefall ass, hu mir ugerappt, fir d'Lafstreck bis an d'Gebai hannert eis ze bréngen. Am Trapenhaus hu mir séier eise Rhythmus fonnt a sou huet et geheescht, een Träpple no deem aneren ze huelen, an dat 1.390 mol. Uewen ukomm, eis Loft war esou gutt wéi opgebraucht, konnte mir voller Zefriddenheet eis Zäit um Ecran ofliesen. Wéi mir eis erëm e bëssi erblosen haten, hu mir op der Ausichtsplattform déi immens Vue genoss, ier et erëm mam Lift erofgaangen ass.

Um Enn ass et fir déi 8. Plaz duergaangen, d'Zefriddenheet war grouss.

Text: Remy Harpes



Trapelaaf am Mediapark zu Köln

Sonndes, den 28. August 2022 stoung erëm deen traditionellen Trapelaaf am Mediapark zu Köln um Programm.

D'Zil vun dëser Kompetitioun war et, déi 39 Etagen, 714 Träppleker an 132 Héichtemeter vum héchste Gebai zu Köln esou schnell wéi méiglech ze iwwerwannen.

Eis 4 Ekppen zu jeeweils 2 Leit sinn, mat Otemschutz ausgerüst, un de Depart gaangen a konnte ganz gutt Resultater opweisen.

Fir esou eng Course optimal ze meeschteren, muss een natierlech gutt virbereet sinn. Dofir soe mir der Gemeng Useldeng villmools Merci, dass mir de Buergtuerm fir eis reegelméisseg Traininge benotzen däerfen.

Ekipp	Zäit	Gesamtwertung	Altersklasse	Wertung in der Alterskategorie
Max Koster a Remy Harpes	9min29	Platz 36	M60	Platz 10
Martin Loos a Christophe Hoffmann	10min12	Platz 58	M100	Platz 1
Claude Kaufmann a Valerie Kieffer	13min25	Platz 146	MIX80	Platz 2
Remy Harpes a Christophe Theiss	8min3	Platz 10	M70	Platz 3

Weider Informatiounen zu deem Trapelaaf fënnt een ënert: www.koelner-treppenlauf.de/infos/

Text: Max Koster

Aktuelles vom Castleride-Treff!

Traditionell steht der Herbst für die Zeit der „Randonnéeën“. Deshalb haben sich unsere Aktivitäten vor allem auf die Teilnahme an den „Randonnéeën“ konzentriert.

Wir waren aktiv bei den „Randonnéeën“ in Larochette, Bettendorf, Strassen und Rodange dabei. Natürlich haben wir auch schöne Touren von der Gemeinde Useldange aus unternommen. Leider ist in letzter Zeit das Interesse an der Teilnahme an unseren Touren zurückgegangen. Deshalb hier noch mal mein Aufruf an die 24 Mitglieder unserer WhatsApp-Gruppe: Werdet mal wieder aktiv, wir freuen uns auf gemeinsame Touren und dem obligatorischen „Patt ze drénken“ mit euch!

Wer Interesse am Castleride-Treff gefunden hat und ab und zu mal mitfahren möchte, kann sich gerne unserer WhatsApp-Gruppe anschließen, indem er/sie eine E-Mail an thomas.volkening@education.lu sendet, mit Angabe der Telefonnummer. Wer jemand kennt, der bereits zur Gruppe gehört, kann sich natürlich auch an diese Person wenden, um neuer Teilnehmer/in vom Castleride-Treff zu werden.

Ich werde ihn/sie dann in unsere WhatsApp-Gruppe aufnehmen. Über die WhatsApp-Gruppe bekommt man dann immer Information, wer wann eine Tour plant.

VTT Castleride Randonnée 2023
Save the date: 30/04/2023!!!



Schaut auch mal bei unserer homepage: www.castleride.lu vorbei, da gibt es immer wieder mal etwas Neues zum Stand der Dinge!



Text: Thomas Volkening

„Ee Liewe fir d'Evangelium“



„Et geet net duer, just sonndes an d'Houmass ze goen.“ Dëse Saz ass dem Abbé Mathieu Janssen a senger Verkënnegung bis haut am wichtegsten. Domat gouf en zum Ënnertitel vun engem flotten Dokumentarfilm, produzéiert vum Här Nezar AL RAWI vu Réiden, op Wonsch vum Syndicat d'Initiative-Gemeng Useldeng, als Kaddo vun eise Gemengeveräiner fir d'50. Priesterjubiläum vun eisem Paschtouer a laangjäregem Déngscht fir eis Dierfer.

Dëse Film zeechent säi Liewen a säi Liewenswierk. 1987 als Aushëllef an offiziell zënter 1988 bis haut ass den Abbé Mathieu JANSSEN, gebuer zu Erpekorn/Peers an der Provënz Limburg an der Belsch, Séilsuerger an eiser haiteger Par Aterdall Sainte Claire, dovun 35 Joer lang an der Zoustännegkeet vun eiser fréierer Par Useldeng/Iewerleng an nach virdrun Useldeng/Rippweiler an Iewerleng/Schandel.

„Et war ee schéint Fest“, esou war eestëmmeg den Echo vun de presente Matbierger op de Feierlechkeeten, sonndes, den 12. September 2022, zu Useldeng.

Et war d'Geleeënheet drop hinczewisen, wéi duerch säi Virbild a Wierken „d'Kierch“, an eiser Communautéit heiheim konnt wuessen a gelieft ginn am Sënn vum Evangelium a mat der Hëllef vu villen engagéierte Chrëschten. Duerch säi respektvollen Ëmgang mat alle Matbierger a seng reegelméisseg Presenz an eisem laangjäregem Parrot (spéider Kierch am Duerf asbl), hu mir geléiert, eisen eegene Glawen, eis Gottes-Zweifel an eis Institutiouns-Kritiken unzeschwätzen a besser ze verstoen an eis ze beméien, eis Liewens- a Wëllenskraaft aus dësem méi déiwe gereifte Glawen eraus wierken ze loossen. Dem Abbé Mathieu Janssen seng Séilsuerg ass gedroe vun de Wieder aus der Hëlleger Schrëft: „Ech war hongreg an Dir hutt mech geniert,“ Dës Wieder goufen zum Leetfuedem vun eise



Par-Aktivitéite bis haut, esou gutt eis Talenter dëst zougelooss hunn, mat alle schwaache Momenter, déi derzou gehéieren.

„Et geet net duer, just sonndes an d’Houmass ze goen.” Dëse gëllene Fuedem huet d’Feierlechkeete ronderëm d’Priesterjubiläum vum Här Janssen ëmspaant. D’Festmass, mat Iwwerreechung vun engem Massgewand als Kaddo vun der Par, gouf geleet vum Pater Jean-Jacques Flammang, dem curé-moderateur vun eiser Par, a Presenz vun de Geschlechte Vincent Billot, Jacques Bagnoud a René Reuter. Uschlëssend war den Accueil vun der Gemeng an de Veräiner am Useldenger Festsall mat Iwwerreechung vum Film als Veräinskado.

„Ech war hongreg an Dir hutt mech geniert, ech war duuschtereg, ..., ech war friem, ..., ech war gefaangen, Wat Dir dem Geréngste vu menge Bridder gedoen hutt, dat hutt Dir mir gedoen”. Dëse Bibeltext huet de Film, mat villen Temoignagé vum Paschtouer Janssen a verschiddenste Matbierger aus eiser Par, zu engem Dokument gemaach, wat esouwuel d’Gemengen-, wéi och d’Par- an d’diözesan Chronik beräichert am historiesche Sënn. Ee gemeinsame Mëttesdësch, organiséiert vun der asbl KIERCH AM DUERF-GEMENG USELDENG, mat der Hëllef vu Benevollen aus dem haitege Par-Pastoralrot, a Presenz vun eisem Éieregaascht an de Membere vu senger Famill a senge Frënn aus der Belsch, huet dëse besonnesche Festdag an Dankbarkeet ausklénge gelooss. Merci alle Bedeelegten.

Et géif hei ze wäit féieren, de Liewenslaf vum Här Mathieu Janssen am Detail opzelëschten. De Film „Ee Liewe fir d’Évangelium” erzielt dëse Wee aus ville verschiddene Bléckwénkelen an Toun a Bild, ënnermoolt vu schéine Momentopnamen aus eisen Duerfkierchen, eiser diözesaner Evolutioun, eiser Natur an Ëmwelt an den Temoignagé vum Här Janssen an eise Matbierger.

Dëse Film bleift och an Zukunft kuckeswäert a kann als KOPIE nobestallt gi bei eiser asbl Kierch am Duerf-Gemeng Useldeng: als DVD = 20 Euro, oder USB-Stick 25 Euro, duerch Iwwerweisung op de Compte vun der KAD-Useldeng: CCRAL LU14 099 7800 0053 7126. Dem Abbé Mathieu Janssen säi Wierk ass bis haut grouss a schéin. Mir soen him Merci.

Lou ANZIA-NEY. President
Kierch am Duerf - Gemeng Useldeng asbl.



Club des Jeunes Useldeng

Open Air Useldeng

Den 23. Juli 2022 konnt de Club des Jeunes Useldeng, säit laanger Zäit, erëm e Bal an der Gemeng organiséieren. Um Ökoparking hu sech iwwer 1.500 Leit zesumme fonnt, fir zesumme mam Club des Jeunes, dem DJ Dee, den DJ's from Lux an dem PinkSpace ze feieren. Mat Foodtrucks, Gedrénsstänn an enger Cocktailbar war um Open Air Useldeng fir all Alter eppes dobäi. Mir ware frou iwwert de Succès vun eisem éischte Bal an hoffen iech och d'nächst Joer erëm um Open Air Useldeng kënnen ze begréissen

Fouer

An der grousser Vakanz ware mir zesumme mam Club des Jeunes vu Brouch op d'Fouer. Mam öffentlechen Transport si mir vu Schwebech aus gestart an hunn du mat hinnen zesummen e flotten Owend am Stall verbruecht.

Kleedersammlung

De 24. September 2022 hu mir an der ganzer Gemeng giel Tute verdeelt, fir dass dir se mat ale Kleeder a Schong kennt féllen. De ganze Samschdeg Moie ware mir ennerwee, fir déi Kleeder anzesammelen an op Ettelbréck bei Kolping Luxembourg asbl ze féieren, wou d'Kleeder gespent goufen.

Nëssmaart

Fir d'éischte Kéier huet de Club des Jeunes e Bus organiséiert fir ob den Nëssmaart zu Veianen ze fueren. Tëschent sämtlechen Nëssdrëppen, Nësscrëmen a Nësslikören hu mir e flotten Dag zu Veianen verbruecht. Ofschléissend ware mir owes nach all zesummen an de Péitsche Lauer zu Useldeng iessen.

Wéi kann een dem Club des Jeunes Useldeng bäitrieden?

Du bass vun Useldeng oder der Émgéigend, hues mindestens 15 Joer, Loscht bei eisen Aktivitéiten am Duerf matzemaachen oder mat eis un anere Fräizäitaktivitéiten deel ze huelen. Da bass du bei eis genau richtig. Fir Member ze ginn oder bei weidere Froen, mellet iech ganz gäre bei eis.

Wou kann een eis kontaktéieren?

Facebook: Club des Jeunes Useldeng

Instagram: cdj.useldeng

E-Mail: cdjuseldeng@gmail.com



Konveniat vun der Harmonie Useldeng am Kader vun hierem 125. Anniversaire



Foto: Claude Hostert

Am Kader vum 125. Anniversaire vun der Useldenger Musek, hu mir um Samschden, de 15. Oktober 2022 all fréieren an haitege Musikant, Hëllefengel, Comitésmember an Dirigent op eise Konveniat agelueden.

Ab 16h00 goufen eis Gäscht am Buerghaff zu Useldeng empfaangen, wou Sie duerno eng Visitt vun der Buergegebuede kruten. An 2 Gruppen hunn eis zwee „intern“ Guiden, de Patrick Koster an de Romain Kleer, eis déi verschidden Ecker vun der Useldenger Buerge gewisen an heizou Explikatioune ginn.

No der Visitt an der obligatorescher Gruppiefoto am Millenhaff, huet den aktuelle President, Georges Boudler, de Buergermeeschter Pollo Bodem, de Romain Kleer an de 1. Schäfte Pé da Silva hir Wieder un d'Geburtsdagskand gericht.

Am Kader vun der Digitalisatioun ass d'Useldenger Musek net am Joer 1895 hänke bliwwen, esou dass mir de Pollo iwver Videomessage bäigeschalt hunn, well hien zur Zäit vun eisem Fest am Ausland war. Uschléissend huet hien am Numm vun der d'Gemeng Useldeng op den Éireschampes invitéiert.

Duerno huet den Traiteur „Beim Burg“ d'essen zerwéiert, dëst ënnert dem Motto „Dîner aux chandelles“.

Eng weider Attraktioun op dësem Owend, war d'Sound and Lightshow. Dëst war eng Zesummenaarbecht tëschent

der Useldenger Musek an de Kultur- a Buergefrënn Useldeng.

Während 20 Minutte goufen hei al an nei Fotoe vun der Useldenger Musek um ronne Buergtuerm projezéiert. Ennermoolt gouf dat Ganzt mat musikaleschen Arrangementer, bestoend aus Opname vun Concerten, déi d'Useldenger Musek an deene leschten 10 Joer gespilt huet.

Dës Show gouf ganz positiv vun eise Gäscht an och vum grand Public opgeholl. Mir soen nach eemol de Kultur- a Buergefrënn an hire Mataarbechter/innen, ee grouse Merci fir déi gutt Zesummenaarbecht an dësem Projet.

No dëser Sound- and Lightshow ass dann endlech de Geburtsdagskuch zerwéiert ginn, an den Owend gouf gemittlecht ënnert dem Motto „dances et folies“ ausklänge gelooss. Hei huet de „Pianoman“ a Persoun vum Mike Poiré fir dee passende musikaleschen Encadrement gesuergt.

Text: Max Koster



Commune Art 2022

De Weekend vum 11. November huet no 3 Joer nees d'Commune Art am Centre Culturel zu Useldeng stattfonnt. Während dësem Weekend hunn 12 lokal Kënschtler aus eiser Gemeng hier Konschtwierker ausgestellt, dorënner ware Keramik, Fotografie, Graffiti & Street-Art, Upcycling a Molerei.

D'Commune Art huet freides owes mat engem Vernissage ugefaang, wou eise Buergermeeschter déi vill Leit wëllkomm geheet huet a si uschlëssend op een Éierewäin agelueden huet. Samschdes a sonndes war d'Ausstellung nomëttes op a war och ëmmer gutt besicht.



Serge Tonnar & Band zu Useldeng am Buerghaff

De 17. September huet de Serge Tonnar & Band zu Useldeng an engem aussergewöhnleche Kader, an zwar am Buerghaff, gespillt. Obwuel et e bëssi gereent huet a relativ frech war, huet sech de Buerghaff lues awer sécher gefëllt, an de Publikum konnt sech op ee flotte Concert freeën. D'Kultur- a Buergrënn hunn de Concert organiséiert an d'Kollege vun der Useldenger Musek hu gegrillt an de Comptoir gemaach.

Zitat Serge Tonnar & Band:

„Haut ass net ze fréi, a gëschter kënn ni méi, et gëtt just nach elo, well muer ass ofgesot!“ Ofgesot gouf viles tëscht 2020 an 2022 am Liewe vun de Museker an de Kënschtler, an de reegelmëssege Kontakt mam Publikum war net méi méiglech. Sou huet och de Serge Tonnar missten aner Weeër goen, tëscht Optrëtt am Netz, Soloconcerten an neien Zesummenaarbechten. Elo ass en awer nees mat enger

fester Besetzung ënnerwee a preparéiert en neien Album, vun deem een elo schonn eng Rei Lidder live erliewe kann.



Text Max Koster



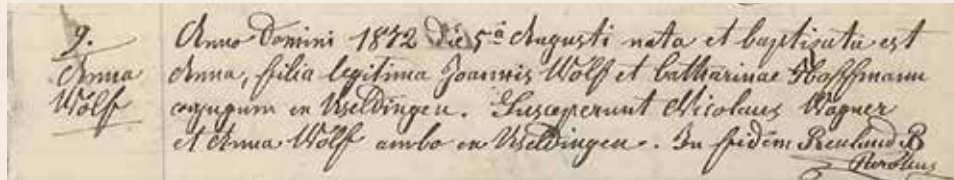
Happy Birthday dear Emma! Alles Gute zum hundertfünfzigsten Geburtstag (1872 – 2022) Mythos und Wirklichkeit

SS. FRIESLAND OP DE SCHELDE
- RED STAR LINE-ANTWERPEN-

Das unter belgischer Flagge segelnde Schiff S.S. Friesland (1889-1912) der Red Star Line mit dem Anna WOLFF (*1864) und Theodore KRIER aus Useldingen im Jahre 1891 nach Amerika ausreisen [9]



Anna WOLFF



9. Anna Wolf

Anno Domini 1872 die 5 Augusti nata et baptisata est Anna, filia legitima Joannis Wolf et Catharina Hoffmann conjugum in Useldingen. Susceperunt Nicolaus Wagner et Anna Wolf ambo in Useldingen. In fidem Reuland Bernard.
Signature

Trotz der noch recht jungen Geschichte der Anna WOLFF, geboren in Useldingen am 5. August des Jahres 1872, fällt es uns zuweilen schwer, zwischen den eigentlichen Fakten, die ihr Leben prägten und den Legenden, die sich um sie rankten zu unterscheiden. Sie ist wohl, wie kaum eine andere Figur aus unserer lokalen Geschichtsschreibung, von Mythen umgeben, die stets neue und feinere Blüten treiben. Die ihrer Vita offensichtlich angedichteten Anekdoten entwickeln gelegentlich sogar eine bizarre Eigendynamik. So zum Beispiel die angebliche Aussage eines Grafen von Ansemburg, der seine Burg nicht an eine Ausländerin verkaufen mochte. Tatsächlich gehörte die Burg ja, zum Zeitpunkt ihres Verkaufes an das Paar Kuhn-Wolff, zu fünfzig Prozent dem luxemburgischen Staate und zu fünfzig Prozent einem ortsansässigen Geschäftsmann. Und so ranken sich immer wieder neu ersonnene Geschichten um unsere „Dollarsmatti“, die wir gerne, mit einem Augenzwinkern, so belassen wollen.

Ohne Annas geheimnisumwobene Aura schmälern zu wollen, sollen die folgenden paar Abschnitte und Dokumente versuchen, etwas Licht ins Dunkel zu bringen und ein umfassenderes Bild von ihrem erfüllten Leben zu zeichnen.



Catherine HOFFMANN und Jean WOLFF in Amerika - aufgenommen in Pittsburgh Ende des 19. Jahrhunderts (Arch. Diana Krier).

Im Januar 1861 heirateten Jean WOLFF aus Useldingen und Catherine HOFFMANN aus Grosbous. Das junge Paar bewohnte das Zolleschhaus in der Leweschgaass, das heute wie damals seine unverfälschte Fassade zur Schau stellt. Das Haus gehört gewiss noch zu den wenigen unversehrt erhalten gebliebenen Zeugen aus dem ehemals ländlich geprägten Dorf. Eine reiche Schar von acht Kindern, von denen nur fünf überleben sollten, bevölkerte rasch das Haus. Seltsamerweise trugen zwei der WOLFF Töchter den gleichen Vornamen „Anna,“. Vielleicht gilt dies als hinlängliche Ursache, dass unsere Protagonistin (Tochter Anna II geboren am 5. August 1872) später ihren Vornamen in Emma umänderte.

Man schrieb das Jahr 1889. Pfarrer Bernard REULAND war alleiniger Besitzer der gesamten Useldinger Buranlage.



"An Zollesch" das Geburtshaus von Anna (Emma) Wolff (Kollekt. GMS)

Die Useldinger Einwohnerschaft war sehr erbost über sein ehrgeiziges Vorhaben, die Burgruine in eine wuchtige Kirche zweckentfremden zu wollen. Die Gemeindeverwaltung, die das Projekt zuerst noch unterstützte, gab schließlich nach und verwarf das ambitionöse Projekt, das so gar nicht nach dem Geschmacke ihrer Bürger war. Nach diesem Fehlschlag wollte sich Pfarrer REULAND so rasch wie möglich wieder von seiner nutzlos gewordenen Immobilie trennen und suchte inständig einen Käufer. Zweifellos drehte sich zu jener Zeit jeglicher Dorfklatsch um diese strittige Affaire. So war es sicherlich nicht verwunderlich, dass bei der

heranwachsenden Zollesch Anna der Wunsch heranreifte, künftige Burgherrin auf der in der Nähe gelegenen Burg zu werden. Immer öfters kam dem aufgeweckten Mädchen der Satz über die Lippen „Ich fahre nach Amerika, werde heiraten und wenn ich in ein paar Jahren steinreich nach Hause komme, kaufe ich das Useldinger Schloss!“, Der Begriff des „American Dream“, war zu jener Zeit noch nicht in aller Munde, aber an dem nötigen Selbstbewusstsein mangelte es ihr dennoch nicht.

Die Volkszählung (Recensement) von 1890 ergab folgende Zusammensetzung des Haushaltes: neben Vater Jean und Mutter Catherine wohnten zu der Zeit noch Tochter Anna (die in der Folge als Emma aufgeführt wird), und Sohn Pierre im Hause ZOLLER. Der Zähler Pierre WEIS, Lehrer in Useldingen, führte des Weiteren an, dass zwei der Kinder zur Zeit der Zählung abwesend waren - Sohn Henri arbeitete als Kutscher in Luxemburg-Stadt, und die ältere Tochter Anna (Anna I. geboren am 25. Januar 1864) arbeitete seit zwei Jahren in Metz.

Die älteste Tochter, die im Jahre 1862 geborene Catherine, soll schon vor einigen Jahren den Weg über den Atlantik angetreten haben, und wird quellenmäßig als Kate erfasst. Die drei Kinder Maria, Johann und Maria Catharina waren schon vor dieser Zählung verstorben.

In der anschließenden Volkszählung aus dem Jahre 1895 wird die WOLFF Familie in Useldingen nicht mehr erwähnt. Mit Ausnahme von Henri, der älteste Sohn (*1866), der in Luxemburg bleiben und sich um den Familienbesitz kümmern sollte, hatte Familie WOLFF sich zwischenzeitlich entschlossen, nach Amerika auszuwandern. Der genaue Zeitpunkt ihres Aufbruches im Jahre 1891 ist leider nicht hundertprozentig genau zu bestimmen.

Der beschwerlichste Teil der Auswanderung, die Reise von Useldingen nach Amerika, war im Laufe der Jahre etwas einfacher und komfortabler geworden. Seit im Jahre 1880 die Attertlinie Useldingen an das Schienennetz der Prinz-Heinrich-Eisenbahngesellschaft angebunden hatte, konnte man fast mühelos den Hafen von Antwerpen erreichen. Dieser stellte zwischen 1873 und 1935 für mehr als zwei Millionen Menschen das Tor zur neuen Welt dar. Die Red Star Line brachte die Auswanderer von hier aus nach New York. Aber auch die Auswandererschiffe wurden in den 1880er Jahren stark verbessert, besonders was den Raumbedarf und die Schlafplätze der Passagiere anging. Beleuchtung, sanitäre Einrichtungen, Verpflegung, Rettungs-ausrüstung und medizinische Betreuung trugen ihr Übriges dazu bei, den Passagieren den Aufenthalt an Bord zu erleichtern. Neue Verordnungen und Gesetze wurden erlassen, um die

Auswanderer vor unerwünschten Betrügereien zu schützen.

*„Jetzt ist die Zeit und Stunde da,
Wir ziehen nach Amerika.*

*Ach Bruder wein doch nicht so sehr.
Wir seh'n uns heut und nimmermehr.*

*Und treten wir ins große Schiff
So beten wir Gott verlass uns nicht.*

*Und wenn wir in Amerika sein
So schießen wir Hasen und wilde Schwein.*

*Amerika du edles Land,
Europa ist ein Bettelland.*

Landläufiges Auswandererlied (in Roger Krieps – Luxemburger in Amerika – 1962)

Beide Eltern, Jean und Catherine, reisten zusammen mit ihrer Tochter Emma und ihrem Sohn Pierre. Am 18. Juli 1891 brach dann auch die ältere Tochter Anna (I) zusammen mit Theodor KRIER aus Useldingen mit dem Dampfsegler S.S. Friesland nach Pittsburgh (Pennsylvania) auf. Am 14. Juli 1893 ehelichte Anna (I) in Chicago ihren ehemaligen Useldinger Nachbarn, Michel COLBACH aus dem Hause „A Kas-sels“, (heute Guy u. Jeanny ZIMMER-HENNICO).

Dank der tatkräftigen Unterstützung von Catherine oder Kate, der ältesten Tochter, die ja schon längere Zeit in Amerika weilte, konnten die WOLFFS in der Neuen Welt schnell Fuß fassen. Im Jahre 1897 dann kehrten die Eltern Jean und Catherine für immer nach Useldingen zurück. Ob diese unübliche Rückkehr von vornherein geplant war, oder ob sie von Heimweh getrieben wurden, wissen wir nicht.

In Pittsburgh arbeitete Emma zunächst als Näherin und lernte im Jahre 1894 den aus Ebershausen in Bayern stammenden Frank J. KUHN (Franz Josef KUHN) kennen. Am 29. Januar 1895 heiratete sie den fleißigen Metzgermeister (pork packer), der seiner Familie durch zielstrebiges Arbeiten rasch eine bessere soziale Stellung ermöglichte.

Mit dem beruflichen Erfolg und wachsender Kinderschar wuchsen auch die Wohnhäuser, und ein gewisser Wohlstand stellte sich ein, der es der Familie KUHN erlaubte, bald ein unbeschwertes Leben zu führen. Von den elf Kindern, die das Paar zwischen 1897 und 1913 auf die Welt setzte, überlebten trotzdem nur sieben.



Die sieben Kinder der Familie KUHN.

Das Foto wurde 1921 in Pittsburgh aufgenommen (Arch. Diana Krier).

Obere Reihe von links nach rechts: Frank (*1899) Sylvia (*1908) und Albert KUHN (*1900); Untere Reihe von links nach rechts: William (*1913), Hilda (*1905), Marie-Catherine (*1896) und Lawrence KUHN (*1911).



Vier Useldinger in Amerika .

Foto aus dem Jahre 1920 aufgenommen in Pittsburgh (Arch. Diana Krier).

Stehend von links nach rechts: Mathieu HENKE, Emma WOLFF-KUHN, Franz Josef KUHN, Michel COLBACH; Sitzend von links nach rechts: Catherine (Kate) HENKE-WOLFF, Anna COLBACH-WOLFF

Als in den Jahren nach 1910 eine neue Generation von Aktivistinnen sich für ein globales Frauenwahlrecht in den Vereinigten Staaten einsetzte, marschierte auch Anna (Emma) unverzagt mit, als sogenannte Suffragette, um weitgehende Lösungen für soziale Probleme voranzutreiben und das Frauenwahlrecht für sämtliche Staaten einzufordern.

Aber auch einige „folgschwere,, Reisen zurück in ihre alte Heimat standen an, eine erste im Jahre 1920 und ein zweite im Juni des Jahres 1923 zusammen mit ihrem Mann Franz. Die gemeinsame Reise im Jahre 1923, wie im Antragsformular ihres Reisepasses vermerkt ist, diente ebenfalls dazu, to visit relatives and to settle estate, also um Angehörige zu besuchen und um den Nachlass zu regeln.

Am 19. August 1924 erfüllte sich dann Emmas Mädchen- traum. Franz KUHN und Anna (Emma) WOLFF erstanden von den Erben des verstorbenen Pierre RATERS, Geschäftsmann aus Useldingen, zwei Parzellen der Useldinger Burganlage. Hierbei handelte es sich ausschließlich um den nördlichen Teil der Burgruine (Ställe und Türme), da der südlich gelegener Teil (heute Krypta) seit dem Jahre 1910 dem luxemburgischen Staate gehörte. Der Kauf wurde mittels eines privatrechtlichen Vertrages über einen Betrag von 12.500,- Franken zwischen den Verkäuferinnen Lucie MAYRISCH, Lilie RATERS, Adèle RATERS und den Käufern Franz KUHN und dessen Ehegattin Anna (Emma) WOLFF (per Prokuration) getätigt. Er wurde am 1. September 1924 in Redingen/Attert eingetragen.

The original and each copy of an application for a passport must have attached to it a copy of the applicant's photograph. A loose signed photograph of the applicant must accompany the application. The photographs must be on thin paper, should have a light background, and be not over three inches in size.

This blank must be completely filled out. The fee for passport is one dollar, in currency or postal money order, and one dollar for execution of application. The certificate of naturalization of the person through whom citizenship is claimed must accompany the application. The rules should be carefully read before mailing the application to the Department of State, Division of Passport Control, Washington, D. C.

[EORNON OF 1919.]
[FORM FOR PERSON CLAIMING CITIZENSHIP THROUGH
NATURALIZATION OF HUSBAND OR PARENT.]

The total cost of a passport is \$20.00. It is unnecessary to pay any other fee to any person in connection with the filing out or execution of this application or for obtaining the passport. The clerk of court or Passport Agent before whom this application is executed will give the applicant all necessary information and guidance.

UNITED STATES OF AMERICA.

STATE OF Pennsylvania
COUNTY OF Allegheny

DEPARTMENT OF STATE
PASS PORT
APR 26 1923
WASHINGTON

I, Emma Kuhn, a NATURALIZED German CITIZEN OF THE UNITED STATES, hereby apply to the Department of State, at Washington, D. C. for a PASSPORT.

I solemnly swear that I was born at Beixkumx luxemburg on or about the 4th day of August, 1873; that my ^{father}_{husband}, Frank J. Kuhn was born in Bavaria, Germany that he emigrated to the United States, sailing on board the Hremen from Bremen on or about 1890; that he resided 33 years, uninterruptedly, in the United States, from 1 1890 to 1923 at Pennsylvania; that he was naturalized as a citizen of the United States before the U.S. District Court of Western District at Pittsburgh Penna. on February 15, 1904 as shown by the accompanying Certificate of Naturalization; that I am the wife of the person described in said Certificate; that I have resided in the United States, uninterruptedly, for 31 years, from 1891 to 1923, at Pennsylvania; that I am domiciled in the United States, my permanent residence being at Pittsburgh in the State of Penna., where I follow the occupation of housewife. My last passport was obtained from Department of State on June 18, 1920 and was enclosed.

I am about to go abroad temporarily; and intend to return to the United States within 3 months with the purpose of residing and performing the duties of citizenship therein; and that I desire a passport for use in visiting the countries hereinafter named for the following purpose:

Belgium, Luxemburg. Visit relatives and settle
Germany, France, Austria estate.

I intend to leave the United States from the port of New York sailing on board the xxxxxi on June 13, 1923.

OATH OF ALLEGIANCE.

Further, I do solemnly swear that I will support and defend the Constitution of the United States against all enemies, foreign and domestic; that I will bear true faith and allegiance to the same; and that I take this obligation freely, without any mental reservation or purpose of evasion: So help me God.

Emma Kuhn
(signature of applicant.)

Sworn to before me this 23rd day of April, 19 23.

[Notary of Court.]

Francis L. Smith

Deputy Clerk of the Dist. Court at Pittsburgh, Penna.

APR 25 1923 11890

GESCHICHTLICHES AUS DER GEMEING

Antrag zur Ausstellung eines Reisepasses aus dem Jahre 1923 (Quelle: Family Search)

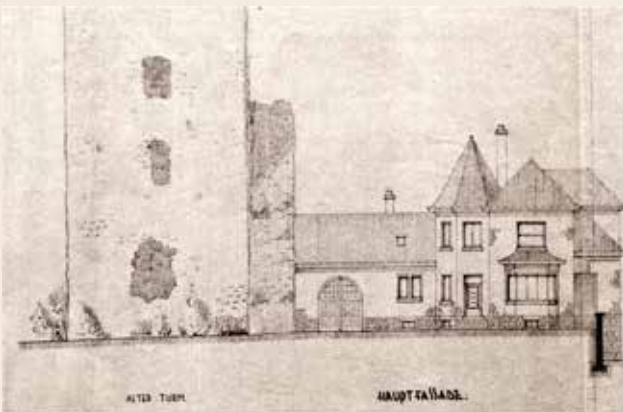
Der neue Burgbesitzer, ein amerikanischer „Grossindustrieller,“ war den Dorfbewohnern nicht ganz geheuer. Und so musste die Useldinger Einwohnerschaft wieder mal um ihr kulturelles Erbe bangen. In mehreren Zeitungsartikeln brachte sie ihren Unmut zum Ausdruck. Mit völligem Unverständnis hatte man zur Kenntnis genommen, dass weder Staat noch Gemeinde Interesse angemeldet hatten, um die restliche Hälfte der Ruine in ihren Besitz zu bringen.

bekanntlich dem Luxemburger Staate. Wir bebauern es aufrichtig, daß unsere Regierung oder die Gemeindeverwaltung von Useldingen nicht den Rest dieser althehrwürdigen und interessanten Ruine, die eine Zierde unserer Ortschaft und der ganzen Umgegend bildet, erwarb und der Nachwelt erhielt. Herr Kuhn-Wolff beabsichtigt die Schloßruine in eine moderne Ritterburg umzubauen. Vielleicht könnte die

Auszug aus einem Artikel aus dem Luxemburger Wort vom 2. August 1924

Emma zauderte nicht lange und ließ die Scheune und die Ställe abreißen. Danach ließ sie Pläne für eine kostspielige Villa, nach dem Vorbild amerikanischer Vorstadthäuser, anfertigen. Das neue Domizil sollte von Maurermeister Thimmesch aus Useldingen erbaut werden. Zwischenzeitlich festigte sie den Torbogen im Eingang zum Burghof, der von den vorherigen Pächtern und Eigentümern arg in Mitleidenschaft gezogen wurde. Das ehemalige gotische Torgewölbe zum Burghof musste schon Mitte des 19. Jahrhunderts weichen, da es zu eng für die immer breiteren Wagen der Pächter wurde. Das hässliche Loch im viereckigen Turm wurde durch einen gemauerten Bogen ersetzt und durch eine gefällige doppelseitige Treppe zugänglich gemacht. Als Krönung dieser Vorarbeiten ließ Emma für ungefähr USD 8.000,- eine hundertzwanzigstufige Treppe aus Beton in den Turm hineinbauen, die zu einer Aussichtsplattform an dessen Spitze führte.

Erster Entwurf der Villa aus dem Jahre 1933 (Quelle ANL)



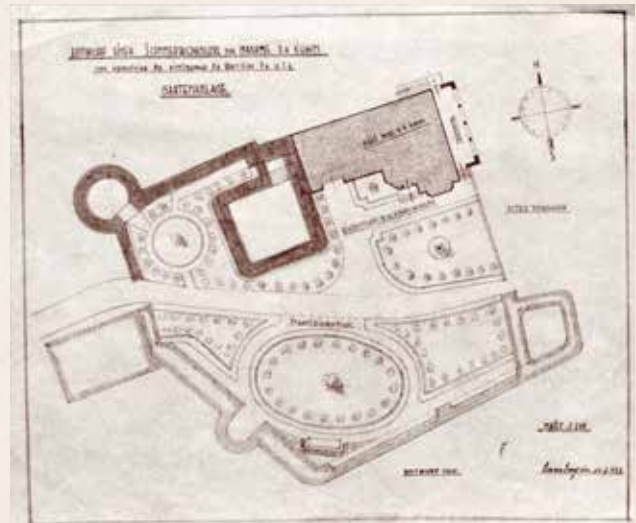
Doch dann kurz vor dem endgültigen Baubeginn im Februar 1932 starb Franz KUHN im Alter von 64 Jahren. Schlagartig erfuhr Emma dann, dass die Finanzlage der Familie KUHN-WOLFF nicht so glänzend war wie immer von Franz dargestellt. Ungeachtet dieser Vorkommnisse entschied Emma sich, ihr Bauvorhaben in Useldingen fortzusetzen und im Jahre 1934 war der Prachtbau schließlich vollendet. An der Turmspitze prangte der amerikanische Adler, und die dekorativen Gitter der Eingangstüren zierte das Monogramm FK zum Andenken an ihren verstorbenen Mann Franz KUHN.

Da die finanziellen Reserven der Dollarsmatti, wie Emma mittlerweile im Dorfe genannt wurde, dann doch wohl erschöpft waren, kam es nicht mehr zu weiteren Restaurierungsarbeiten und Aufbauten, so dass die Burgruine ihr heutiges Aussehen weitgehend bewahren konnte.

Als im Jahre 1936 Gerüchte im Dorf umgingen, dass Emma ihre neuerbaute Villa auf der Useldinger Burg verkaufen möchte, schien die Zeit für die Gemeindeverwaltung gekommen zu sein, ihre Ansprüche auf den Kauf der Villa geltend zu machen und eine Gendarmeriebrigade in der Burg unterzubringen. Doch leider sollte dieser sehlich gehegte Wunsch nicht in Erfüllung gehen.

In den Folgejahren hielt sich Emma mehrmals flüchtig in ihrem Useldinger Domizil auf. Doch dann kündigte sich auch schon der Zweite Weltkrieg an, und die Burg nebst Villa wurden vom deutschen Besatzer vereinnahmt. Nachdem im Juni 1940 im Burghof eine Volksküche von der Gemeinde Kayl eingerichtet worden war, um die 300 in Useldingen Evakuierten zu ernähren, diente die Villa abwechselnd als Ausbildungsstätte für junge Lehrerinnen und als Genezungszentrum für verletzte Wehrmachtsoldaten.

Entwurf der Gartenanlagen aus dem Jahre 1933 (Quelle ANL)





BOARDWALK AT BRISHTON AVE.

The Ambassador
Atlantic City 9-1-34

Handgeschriebener Brief (erste Seite) von Emma aus dem Jahre 1934 betreffend einen Einbruch in die Villa (Kollekt. GMS).

Mr

Gehe zu Freijerger meine Briefe von
Verpflichtungen abgeben und sie mir schreiben
da meine ein Fenster im bathroom eine
gepflogen worden und fingen im den
Nunboren zu kommen.

Ich danke die die Fenster repariert sind
und die haben die Reparierung so wie ich
die sehen nachprüfen, und wieder reparieren.

Ich meine misstrauen und die Türen haben
ich reparieren die mir eine ungenutzte Fenster gegeben
und gegen jemand in der Nacht dort bleiben
müßte. Ich will eine Person mit mir, ich meine ^{jetzt} ~~ich~~

Ich will in einer anderen fignaturen fignaturierung
und bestirten.

GESCHICHTLICHES AUS DER GEMENG

Am 4. April des Jahres 1954 starb Emma KUHN-WOLFF und wurde neben ihrem verstorbenen Ehemann Frank J. KUHN auf dem heutigen Saint Joseph's Cemetary, der zwischenzeitlich mehrmals seinen Namen geändert hat, bestattet. Der Friedhof befindet sich in der Nähe von Pittsburgh im US-Bundesstaat Pennsylvania.

Die sieben Kinder von Emma und Franz erbten die Useldinger Burg. Mehrmals versuchten sie erfolglos, die Burgruine mit Villa, einzeln oder als Ganzes, zu verkaufen. Dies sollte ihnen jedoch erst im Jahre 1964 gelingen.

Laut Kaufvertrag vom 7. Juli 1964 zwischen den sieben Kindern der Familie KUHN-WOLFF (Marie, Frank, Albert, Hilda, Sylvia, Lawrence und William) und dem luxemburgischen Staat (L'Etat du Grand-Duché de Luxembourg) wurden drei



Foto der Burg mit vollendeter Villa aus dem Jahre 1934 (Kollekt. GMS)

Parzellen (Haus, Ruine und Platz) für einen Verkaufspreis von 900.000,- Franken an den luxemburgischen Staat verkauft. Der Kaufvertrag wurde am 14. September 1964 in Redingen /Attert eingetragen.

Auch heute noch, 150 Jahre nach ihrer Geburt ist die Dollarsmatti in aller Munde. Immer wieder erscheinen Publikationen über ihr Leben und Anfragen aus Übersee sind keine Seltenheit. Regelmässig finden auch fachkundige Führungen auf Burg Useldingen statt, die von Emma (eine als Emma gemimte Führerin) persönlich durchgeführt werden (siehe Anhang).

Zehn Jahre bevor erstmals im März 1921 eine Frau in den Useldinger Gemeinderat gewählt wurde, hatte unsere emanzipierte Emma sich schon aktiv für das Frauenwahlrecht in den Vereinigten Staaten eingesetzt. Auf dass ihr positiver Geist noch lange in ihrem Heimatdorf erhalten bleibe.



Emma's letzte Ruhestätte (Emma Wolff Kuhn 1873 sic – 1954 Mother) auf dem Saint Joseph Cemetery - Ross Township, Allegheny County, Pittsburgh, Pennsylvania, USA.

Text: Georges Majerus

Auf den Spuren der Dollarsmatti

Begeben Sie sich auf eine Reise in die Vergangenheit, und treffen Sie die einzigartige und faszinierende "Dollarsmatti", eine in Useldange geborene Dame, die viele Jahre in den Vereinigten Staaten von Amerika gelebt hat. Erfahren Sie mehr über ihr Leben und die Useldinger Burg, die sie in den 1920er Jahren erwarb, und erleben Sie die charmante Festung mit allen Sinnen

Als Emma Wolff, eine junge Bauerntochter, Useldingen in Richtung Amerika verlässt, verspricht sie, nach ihrer Rückkehr die Burg zu kaufen. Einige Jahre später kehrt die inzwischen wohlhabende Emma zurück und wird Eigentümerin von der Burg Useldingen. Dies brachte ihr unter anderem den Spitznamen „Dollarsmatti“ ein.

Wenn Sie diese einzigartige Persönlichkeit kennenlernen und mehr über ihr außergewöhnliches Leben erfahren möchten, ist dieser Slow Trip genau das Richtige für Sie.

Die Tour endet in ihrer gemütlichen Küche mit einem amerikanisch-luxemburgischen Abendessen.

- Dauer: 150 Minuten
- Anzahl an Teilnehmer: min. 1 - max. 11
- Treffpunkt: TouristInfo Wëlle Westen , 1 am Millenhaff L-8706 Useldange
- Preis: Der Preis dieser Besichtigung beträgt 130,00€ (Gruppenpreis für min. 1 - max. 11 Teilnehmer) zzgl. Preis pro Person von 15,00€ (kaltes Abendessen).
- Kontaktinformationen: Tourismusverband - Region Zentrum/Westen Tel.: +352 2822 7862 / Mail: info@visitguttland.lu Internetseite: www.visitguttland.lu

Weitere lesenswerte Artikel zum Thema "Dollarsmatti"

- 1994 Bob Batz Jr. "Emma gets her dreamhouse" Translation : Diane Hennico -in 100 Joer Useldinger Musek
- 2013 Georges Calteux "Emma goes West ... and back home again" - in Monumentum - Band 1.
- 2017 Inna Ganschow "Die Dollarmatti von Useldingen" - Uni.lu - Newspaper Article

- 2021 Nico Muller "Vom Mädchentraum zum Rathaus" - im Luxemburger Wort vom 8. Februar
- 2021 Diane Krier-Morrow "Useldange Castle: A Family Story" - in Luxembourg News of America.

Angaben in diesen Texten/Artikeln können von denen aus dem vorliegenden Text abweichen

Quellenangaben

1. Diekirch hypothèques - Place Guillaume/L-9237 Diekirch
2. Archives Nationales - Luxembourg
3. Luxemburger Wort
4. Luxracines und Luxroots
5. Family Search
6. Matricula-Online.eu
7. Find-a-grave
8. Archiv Mme Diana Krier, USA
9. Archiv Georges Majerus
10. Archives Communales d'Useldange

La période de la taille des haies a commencé

Pourquoi les haies sont-elles importantes ?

Traditionnellement, les haies jouent un rôle important en tant que fournisseur de bois et de matière première pour toutes sortes d'ustensiles ménagers ou pour la transformation des fleurs et des baies pour la pharmacie familiale ou le ravitaillement du garde-manger.

Mais elles sont également importantes pour l'agriculture, dans les pâturages et protègent le bétail de la pluie ou du soleil pesant. Dans les pentes, les haies empêchent l'érosion et, sur les sites exposés, elles offrent en outre une protection efficace contre le vent et le froid.

De plus, les haies sont des habitats riches en espèces. Une vieille haie peut comporter jusqu'à 25 espèces d'arbustes et d'arbres. Bien plus d'animaux encore y trouvent une source de nourriture et un abri.

Pourquoi les haies doivent-elles être entretenues régulièrement ?

Les haies qui ne sont pas taillées évoluent inexorablement vers la forêt, perdent en densité et en biodiversité et finissent par ne plus pouvoir remplir leurs multiples fonctions. SICONA s'occupe de la taille des haies d'octobre à fin février.

Comment faut-il tailler ?

• La mise sur souche

La mise sur souche ("mettre sur pied") est la forme la plus écologique d'entretien des haies. Tous les 20 ans environ, des tronçons de haies sont coupés au ras des racines afin de rajeunir les haies trop âgées. Grâce à cette taille radicale, les haies forment rapidement une nouvelle végétation saine à partir des racines qui se referme dans deux ou trois ans pour former une couche arbustive dense.



Pince spéciale pour la mise sur souche.



La tête de coupe est attelée à un tracteur et peut effectuer trois opérations en même temps, notamment taille, broyage, déblaiement.

- **La coupe latérale**

Une autre manière d'entretenir les haies, qui a été rendue possible par les machines modernes, est la coupe latérale à l'aide d'un taille-haie. La coupe doit être propre et lisse. Seules les jeunes branches sont coupées latéralement ainsi que leurs pointes.

Toutefois, la meilleure des coupes latérales ne peut pas retarder le vieillissement d'une haie, car la base de la haie ne se régénère pas. Un jour ou l'autre, une coupe de souche sera tout de même nécessaire.



Coupe latérale des haies dans les parcelles avec des scies circulaires.



Ramassage des haies coupées avec la chargeuse compacte.

- **Plans d'entretien des haies**

SICONA a élaboré des cadastres de haies pour la plupart de ses communes membres, sur lesquels se basent les plans d'entretien annuels. Chaque haie y est répertoriée avec son étendue, sa composition en espèces et son état. Un plan d'entretien définit les mesures de taille annuelles pour chaque haie.

Pour plus d'explications rendez-vous sur notre site sicona.lu/hecken/ et suivez notre page facebook.



Les haies doivent être taillées en alternance par endroit pour qu'elles gardent leur vitalité.



Broyage des déchets de taille. Celui-ci sera ensuite utilisé comme paillage ou valorisé thermiquement.

E schéine Geste vun de Fraen a Mammen Par Atertdall Sainte- Claire

Fraen a Mammen aus der Par Atertdall Sainte- Claire haten dëst Joer erëm Wëscher gebonnen an de 15. August verkaaft. Den Erléis hunn si fir den HM Waasser- Projet am Madagaskar gespent. Viru kuerzem war de Frère Joseph Randrianaimanga SCJ aus Madagaskar am Préizerdaul op Besuch, fir de Scheck vun 2.000 Euros entgéint ze huelen an och säi Projet virzustellen. Et geet dorëms a verschidden Dierfer, déi ouni proppert Waasser sinn, Wasserpëtzen ze gruewen, déi hinnen hëllef, iwwert d'Drëscheperioden ewechzekommen, ouni Hab a Gutt mussen ze verkafe fir Waasser kënnen ze kréien. Bis elo si schon 5 esou Pëtzer mat der Erlabnis vun de lokalen Autoritéiten dohanne gegruewe ginn, vun deenen déi Äermst vun deenen Aarme gratis kënnen profitéieren. Dat ass nämlech de Sënn vum Heimat und Mission Waasser- Projet am Madagaskar. Et geet net drëm grous an deier Infrastrukturen ze bauen, dat muss de Staat mat hiren ONGen maachen, déi oft an enger

éischter Entwécklungsphase vergiess gin fir den Äermsten ze hëllef. Am Numm vun de Fraen a Mamme Par Atertdall Sainte- Claire huet Mme Joke de Kroon dem Fr. Joseph vu Clairefontaine de Scheck vun 2.000 Euro iwwerrecht an e Wësch, fir him ze erklären, ëm wat et geet. Kuerz virum Missionssondeg waren d'Leit déi komm waren, beandrockt, wat een alles ka maache mat wëini Geld, wann een déi richtig Leit op der richteger Platz huet. De Frère Joseph schafft zesumme mat den Amis des Pauvres déi hien am Madagaskar gegrënnt huet, mat de Paren, a mat de Conférences Saint Paul, am Madagaskar. Allen Fraen a Mammen, an allen déi hinne gehollef hunn, en hærzleche Merci fir dësen Asaz.

Text & Foto: Charel Reiser



27 nei Better am „Home pour personnes âgées Saint-François“

D'Congrégation des Franciscaines de la Miséricorde mat der Familljeministesch Corinne Cahen, de Membere vum Verwaltungsrat, der Direktioun, zesumme mat de Gemeengevertrieder aus dem Kanton Réiden, dem Personal a Bewunner a villen Éiergäscht, waren en Donnenschden, de 6. Oktober, present, fir un der Aweigungsfeier vun der Erweiterung vum „Home pour personnes âgées Saint-François“ zu Réiden derbéi ze sinn. No de Riede vum Direkter Dany Oestreicher, der Generaloberin Sr. Dorothe-Maria Lause, dem President vun der A.s.b.l, Paul- Henri Meyers, dem Thierry

Lagoda, President vum interkommunale Syndikat Kanton Réiden an der Madamm Corinne Cahen, Ministesch fir Familljen, Integratioun an der grousser Regioun, war et um Pater Jean-Jacques Flammang fir déi nei Annex mat deene 27 zousätzliche Better, anzeseenen. Nom Duerchschnide vum Bändche mat uschléissendem Rondgank a Besuch vun den zwéin éischte Gäscht am neien Heem huet dës Feier bei engem gudde Patt sai würdigen Ofschluss fonnt. Fir de musikalischen Encadrement huet de Saxophon-Ensemble „Red Sax“ gesuergt. **Foto & Text: Charel Reiser**



Gutt ënnerwee um Glatäis!

Och dëst Joer bitt d'Waasserhaus vu Réiden erëm Wanterstree ouni Salz un, fir op d'Trottoiren an d'Afaarte vun de Privatleit ze streeën. Salzfräi Streemëttel sinn net geféierlech fir eis Gewässer a bidden och soss eng Rei Virdeeler. Streegranulater op Basis vu Lava oder Toun si rutschhemmend a suergen domat fir ee besseren Halt um Äis. Dat poréist Material hält och een Deel vun der Fiichtegkeet op, soudatt d'Weeër insgesamt manner rutscheg ginn.

D'Stree ass frëndlech zu den Déierepatten a kann nom Schnéi an Äis ouni Weideres an d'Blummebeet oder an de Wues gekiert ginn, wou et sech mat der Zäit zersetzt.

Nodeem datt mir an de leschten 2 Joer Lavastree ugebueden hunn, kënt dir ab dësem Wanter Streemëttel op Basis vun Toun bei eis bezéien, fir doheem auszeprobéieren. Ee Sak Tounstree vun 10 kg kritt dir fir 5 € an der Infostuff zu Réiden.



Infostuff Réiden
Maison de l'Eau de l'Attert asbl
43, Grand-rue
L-8510 Redange
Tel. 26 62 08 08

Französische Biskuitrolle



Biskuitrolle:

4 Eigelb mit 4 Esslöffel warmem Wasser mit Handmixer schaumig rühren. 100 g Zucker mit Vanillezucker dazugeben und weiter rühren (ungefähr 10 Minuten).

In der Zwischenzeit die Eiweiße mit 25 g Zucker zu Schnee schlagen. Den Schnee zu der Eigelb-Masse dazugeben und Mehl durch ein Sieb hinzugeben. Alles mit Schneebesen unterheben.

Ein Backblech einölen und Pergamentpapier darauf legen. Auf das Papier den Biskuitteig geben und mit einem Messer gleichmäßig glatt streichen. Bei 180° C Ober/Unterhitze für 10-15 Minuten backen (bis der Teig leicht gebräunt ist).

Danach Biskuitteig herausnehmen und auf ein mit Zucker eingestäubtes Tuch legen. Auf den Teig ein anderes feuchtes Tuch legen, dann zusammenrollen und an den Enden mit Gummiband zuschnüren (bis auf Zimmertemperatur abkühlen lassen)

Buttercrème:

Eier mit Zucker über Bain-Marie für 10 Minuten rühren (bis die Masse fast weiß ist). Masse bis auf Zimmertemperatur abkühlen lassen.

Dann die Butter mit Mixer für eine halbe Minute rühren. Langsam die Eier-Zucker-Masse dazugeben und mit Schneebesen schnell glatt verrühren. Die Buttercrème ist jetzt "weiß", davon 5 Esslöffel herausnehmen und bei Seite stellen.

Kaffee mit Wasser verrühren und unter die restliche Buttercrème mischen.

Garnitur:

Biskuitrolle aus dem Tuch rollen, und mit Kaffee-Buttercrème bestreichen (ungefähr einen halben Zentimeter dick). Zusammenrollen und die Enden schief abschneiden. Diese mit weißer Buttercreme bestreichen.

Die zwei Enden können Sie als Baumstamm auf die Bûche "kleben".

Die ganze Bûche mit Buttercreme bestreichen.

Biskuitrolle:

- 4 Eigelb
- 4 Eiweiß
- 4 Esslöffel warmes Wasser
- 125 g Zucker
- 1 Päckchen Vanillezucker
- 75 g Mehl
- 50 g Maizena
- 1 gestrichener Teelöffel Backpulver

Buttercrème:

- 375 g Butter (Zimmertemperatur)
- 3 Eier (Zimmertemperatur)
- 150 g Zucker
- 2 Esslöffel Nespresso Gold
- 2 Esslöffel Wasser

Ein wenig weiße Buttercreme mit grüner Lebensmittelfarbe färben und daraus kleine Blätter spritzen, so dass es wie ein Baumstamm aussieht.



Difficile d'accrocher un pompier...

**MAIS FACILE D'INSTALLER
UN DÉTECTEUR DE FUMÉE**



**Le détecteur de fumée devient obligatoire
en janvier 2023, dans tous les logements.**

LE DÉTECTEUR DE FUMÉE SAUVE DES VIES | WWW.RAUCHMELDER.LU



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Intérieur



CORPS GRAND-DUCAL
INCENDIE & SECOURS

Déblayage de la neige / Schneedienst

Bei Schneefall können Sie auf unseren «Service aux citoyens» zählen. Wir bieten Ihnen einen Schneedienst an, um Ihre Bürgersteige sowie Ihre Außenanlagen zu säubern.

Dieser Dienst wird Ihnen werktags angeboten:

Von montags - freitags von 09.00 - 15.30 Uhr außer an Feiertagen

Wir versuchen, jede Anfrage schnellst-möglich zu erfüllen.

En cas d'enneigement vous pouvez compter sur notre «Service aux citoyen» pour le déblayage de vos trottoirs ainsi qu' autour de votre maison.

Ce service est offert tous les jours ouvrables:

Du lundi au vendredi de 09.00 à 15.30 heures sauf les jours fériés

Nous essayons de traiter vos demandes le plus vite possible.

Tarifs / Tarife TTC:

Prix par équipe:
34,85 € /par demi-heure
0,70 € /km

Le sel de déneigement sera facturé en supplément selon besoin

Ces prix sont valables pour la saison 2022 / 2023

Pour plus de renseignements, n'hésitez pas à contacter notre «Service aux citoyens»
T: 80 48 85 - 1 / www.fpe.lu



Service aux citoyens



Forum pour l'emploi.



NEW!



Vos trajets en un clic. Avec notre nouvelle app Bummelbus.

Le service Bummelbus est un moyen de transport à la demande et représente pour les habitants des communes partenaires un complément aux transports publics et privés dans la région Nord du pays.

La nouvelle app du Bummelbus vous permet de réserver votre bus 24/24h et 7/7j en toute facilité. Localiser votre Bummelbus en direct, paiement en ligne, indication du temps d'arrivée: Bummelbus - App.

Powered by
VIA

Forum pour l'emploi.



QUE REPRÉSENTE 1 KWH DE CONSOMMATION À LA MAISON ?



DANS LA BUANDERIE...

1 kWh c'est...

1 cycle de lave-linge



Mais pas assez pour 1 cycle de sèche-linge (3 kWh)

POUR L'ÉCLAIRAGE...

1 kWh c'est...

20 heures d'éclairage avec une lampe halogène de 30 watts



Mais 8 jours avec une LED équivalente, soit 10x plus

AU BUREAU...

1 kWh c'est...

1 journée et demie sur un ordinateur portable

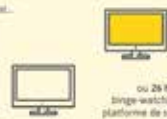


200 recharges de smartphone, soit plus de 6 mois

AU SALON...

1 kWh c'est...

3 mois de télévision en veille



ou 26 heures de binge-watching d'une plateforme de streaming

À LA SALLE DE BAIN...

1 kWh c'est...

2 minutes 30 de douche



DANS LA CUISINE...

1 kWh c'est...

1 heure de micro-ondes



1 cycle de lave-vaisselle

EN MOBILITÉ...

1 kWh c'est...

Environ 7km en volant d'une voiture électrique



Environ 200km sur un vélo électrique



POUR PLUS DE CONSEILS EN ÉNERGIE, VEUILLEZ CONSULTER LE SITE: <http://www.sudstrom.lu/fr/les-services-client/> (consultez en énergie subventionnée)

SERVICE CLIENT
Tel: +352 (0) 261 767 000
Fax: +352 (0) 261 767 000
Email: serviceclient@sudstrom.lu

AGENCE
Sudstrom S.p.A. de Co. Brno
23, rue de Luxembourg
L-1210 Luxembourg

HEURES D'OUVERTURE DE NOS BOUTIQUES
Lundi à vendredi de 07h30 à 17h00
Samedi de 09h00 à 13h00
N° vert: 800 20 161 767 000

Logo of Forum pour l'emploi



Par ATERTDALL Sainte-CLAIRE

CENTRE PAROISSIAL: 40, Grand' rue L- 8510 Redange-Attert
Site: <https://cathol.lu/atertdall>

SECRETARIAT & COMMANDE MESSES:

Tel: 23 62 10 53 / atertdall@cathol.lu

**NOUT-TELEFON BEGRIEFNISPASTORAL / TÉLÉPHONE D'URGENCE :
EQUIPE DE FUNÉRAILLES tél. 621 686 102**

D'Equipe Begriefnispastoral: ganz wäertvoll Benevolen an der Par Atertdall Sainte-Claire

Et ass gutt eemol op den Asaz an d'Aarbecht vun eiser Equipe Begriefnispastoral hinzewiesen, an hinnen ee ganz grouse Merci ze soen. Si sinn all Benevolen an der Par, an dat heescht, si verdéngen näischt a maachen déi ganz Aarbecht gratis.

Zu hierem benevollen Asaz gehéieren eng ganz Rei Déngschtleschtungen. Do ass fir d'éischt emol eng Telefonspermanence, déi d'Memberen vun der Equipe à tour de rôle iwwerhuelen, esou dat bei engem Stierffall an der Par Atertdall Sainte-Claire ëmmer en Uspruechpartner do ass, um Nouttelefon, **Nummer: 621 686 102**.

D'Membere vun der Equipe Begriefnispastoral huelen dann och mat der Famill vum Verstuerwene Kontakt op, fir no engem Trauergespréich, d'Begriefnis am Kontakt mat dem Paschtouer festzeleen a mat der Famill virzebereeden. D'Equipe Begriefnispastoral ass och selwer beim Begriefnis derbäi, fir d'Liturgie hëllefen ze gestalten. Nom Begriefnis kann Famill sech ëmmer nach un d'Equipe wenden, fir aner Froen ze klären.

D'Membere vun der Equipe Begriefnispastoral hëllefen och op Allerhellegen d'Griewer ze seenen an si proposéieren eemol am Joer eng Erënnerungsfeier un déi Persounen, déi am Laf vum Joer gestuerwe sinn.

All d'Membere vun der Begriefnispastoral si vum Äerzbëschof ernannt, hunn eng Formatioun matgemaach a leeschten all déi Déngschter am Benevolat. Als Curé-modérateur sinn ech ganz frou iwwert dës wäertvoll Hëllef. A wann sech Persounen ugesprach fillen, fir an dëser Equipe matzemaachen, kënnen si sech am Parbüro op der Telefonsnummer 23 62 10 53 mellen, fir den Oflaf vun der Formatioun matgedeelt ze kréien.

MERCI VILLMOOLS!

Hei sinn d'Memberen vun der Equipe Begriefnispastoral aus der Par Atertdall Sainte-Claire:

Albertine Boonen-Hemmer, Marie-Paule Fischbach, Betty Heimermann-Wio,
Eugénie Nahrgang-Gilson, Marie-Claire Rasqué-Dolizy a Francine Reiser-Beckerich

Telefonsnummer: **621 686 102**

L'Equipe des funéraires: un bénévolat très important dans notre paroisse

La paroisse Atertdall Sainte-Claire se réjouit d'avoir une équipe de bénévoles pour la préparation et l'organisation des funéraires. Cette équipe assure une permanence téléphonique au numéro **621 686 102** où la famille en deuil peut prendre contact en vue de la préparation et de l'organisation des funéraires en relation avec le curé-modérateur de la paroisse. Les bénévoles de cette équipe rencontrent la famille et sont présents lors de la célébration des funéraires afin de s'occuper de la liturgie et de donner, aussi après les funéraires toutes les informations souhaitées. Les membres de l'équipe des funéraires aident également à bénir les tombes à la Toussaint et organisent une fois par an une célébration commémorative pour tous les défunts de l'année écoulée. Notons bien que tous les membres de cette équipe sont nommés par l'évêque après avoir achevé une formation initiale et s'engagent alors comme bénévoles, ce qui veut dire: ils rendent ces précieux services gratuitement, sans être rémunérés. Comme curé-modérateur, j'apprécie beaucoup leur engagement bénévole et compétent, et je leur exprime ici un chaleureux MERCI!

P. Jean-Jacques Flammang SCJ, curé-modérateur de la paroisse Atertdall Sainte-Claire

***D'Equipe pastorale vun der Par Atertdall Sainte-Claire wënscht Iech all
e froue Chrëschttag 2022.***

L'équipe pastorale vous souhaite un Joyeux Noël 2023!

HOLZVERKAF 2023

L'administration communale d'Useldange vend du bois long au prix de **44€/m³** (hêtre et charme) et au prix de **38€/m³** (chêne). **Cette offre est exclusivement réservée aux résidents de la commune d'Useldange.** Les lots d'environ **5m³** respectivement **10m³** peuvent contenir du bois des 3 essences énumérées ci-dessus. La commande est à faire par écrit en utilisant le bon de commande établi par l'administration de la nature et des forêts.

La préparation des lots se fera dans les meilleurs délais possibles et selon les conditions météorologiques. Le bois long doit être façonné (coupé) en bois de chauffage et enlevé dans la forêt par l'acheteur. La vente se fait aux clauses et conditions générales concernant les ventes dans les bois administrés. Pour tous renseignements supplémentaires :

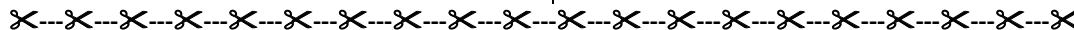
M. Van Rijen Mike, préposé forestier
☎ 621 202 199

Die Gemeindeverwaltung Useldingen verkauft Langholz zum Preis von **44€/m³** (Buche und Hainbuche) und zum Preis von **38€/m³** (Eiche). **Dieses Angebot gilt ausschließlich für Einwohner der Gemeinde Useldingen.** Langholzbestellungen werden nur schriftlich angenommen, mit dem Formular der Naturverwaltung. Die Lose von etwa **5m³** respektiv **10m³** können mitunter Holz der 3 obengenannten Baumarten beinhalten.

Die Bereitstellung der Lose erfolgt zum bestmöglichen Termin. Das Langholz muss eigenständig im Wald zu Brennholz verarbeitet und abgeholt werden. Der Verkauf erfolgt gemäß den gesetzlichen Bestimmungen des allgemeinen Lastenheftes betreffend den Holzverkauf in den unter Staatsaufsicht stehenden Waldungen.

Für weitere Informationen:

H. Van Rijen Mike, Förster
☎ 621 202 199



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère du Développement durable
et des Infrastructures
Administration de la nature et des forêts

DEMANDE D'ACHAT DE BOIS DE CHAUFFAGE

(à adresser au Triage forestier de Préizerdaul)

Madame, Monsieur _____
Tél : _____
Code postal _____ Localité _____
Rue _____ No. _____

demande acquérir les quantités de bois suivantes :

- | | | |
|---|--------------------|---------------------------------|
| <input type="checkbox"/> ± 5 m ³ de bois long | Essence préférée : | <input type="checkbox"/> hêtre |
| <input type="checkbox"/> ± 10 m ³ de bois long | | <input type="checkbox"/> chêne |
| | | <input type="checkbox"/> charme |

Sous réserve que le lot peut contenir du bois des 3 essences

Et déclare, conformément à l'article 1^{er} point 4^o du RG du 19 décembre 2008 modifiant le règlement grand-ducal du 21 décembre 1991 déterminant les limites et les conditions d'application des taux réduit, super-réduit et intermédiaire de la taxe sur la valeur ajoutée, que les bois seront destinés au chauffage.

Provenance du bois : « Frieckbësch » Forêt communale de Useldange.

Le/La soussigné(e) déclare par la présente respecter la législation en vigueur.

_____, le _____ 2022

(Signature)

Bureau : 43, rue de Useldange L-8707 Useldange
GSM . (+352) 621 202 199



Blëtz a.s.b.l.

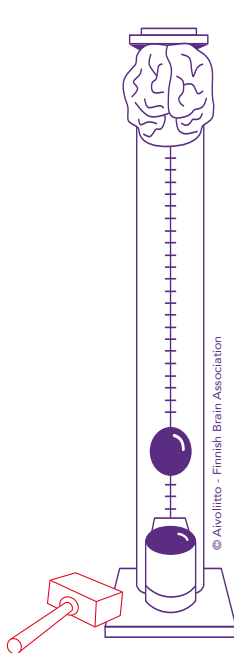
Association luxembourgeoise pour concernés d'un accident vasculaire cérébral

a.s.b.l. reconnue d'utilité publique

Chaque jour 4 personnes ont un AVC au Luxembourg - 112 - Temps = Cerveau

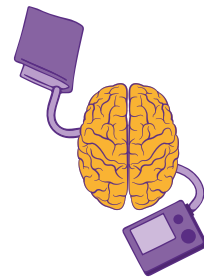
Quel est votre risque ?

Ce test peut servir à évaluer votre risque d'un (nouvel) accident vasculaire cérébral (= AVC).



Oui Non

- Avez-vous déjà eu un accident vasculaire cérébral (AVC) ou un accident ischémique transitoire (AIT) ?
- Parmi votre famille proche (père, mère), quelqu'un a-t-il fait un AVC ?
- Êtes-vous traité(e) pour des troubles du rythme cardiaque ou de la fibrillation auriculaire ?
- A-t-on diagnostiqué chez vous un rétrécissement de l'artère carotide ?
- Votre tension artérielle avoisine-t-elle 140/90 mmHg ou plus ?
- Êtes-vous diabétique ?
- Fumez-vous ?
- Votre taux de cholestérol avoisine-t-il 240mg/dl ou plus ?
- Souffrez-vous de migraines avec aura ?
- Buvez-vous régulièrement de l'alcool ?
- Faites-vous de l'exercice physique moins de trois fois par semaine ?



Si vous avez répondu "Oui" à plus de 5 questions, il est recommandé de consulter un neurologue !

© Elke Klug: Schlaganfall. Gemeinsam zurück ins Leben: Ein Ratgeber für Angehörige und Freunde in Zusammenarbeit mit der Stiftung Deutsche Schlaganfall-Hilfe.

F	Face = visage Demandez au patient de sourire. Le sourire est-il asymétrique ?	
A	Arms = bras Demandez-lui de lever les deux bras. Un des deux bras tombe ?	
S	Speech = parole Faites-le parler ou répéter une phrase simple p.ex. le ciel est bleu. A-t-il du mal à parler ou à articuler ?	
T	Time = temps Si le patient présente un de ces signes, appelez immédiatement le 112 !!!	

112 Informations importantes pour les secours :

- Heure exacte du début des symptômes
- Antécédents médicaux et traitement actuel

Entretiens :

- Dégagez les voies respiratoires !
- Évitez toute alimentation solide ou liquide !



Blëtz a.s.b.l. Association luxembourgeoise pour concernés d'un accident vasculaire cérébral
Tél. 26 51 35 51 • info@bletz.lu • www.bletz.lu • CCPL IBAN LU84 1111 7009 1792 0000





Organische Abfälle aus Garten und Küche Déchets organiques provenant du jardin et de la cuisine



Die getrennte Sammlung und Verwertung von biologisch abbaubaren Abfällen (organische Küchenabfälle, Gartenabfälle; kurz: Bioabfall) hat mehrere Vorteile für die Umwelt: Sie reduziert die Restabfallmenge um rund ein Drittel und vereinfacht die Behandlung des Restabfalls. Sie stellt Ressourcen für die Produktion von Energie da. Sie dient dem Klimaschutz, da die entstehenden Gase genutzt werden. Produktion und Nutzung von Kompost tragen zur CO₂-Reduktion bei.

La collecte sélective et la valorisation des déchets biodégradables (déchets organiques de cuisine, déchets de jardinage, en abrégé: biodéchets) présentent plusieurs avantages pour l'environnement: ils permettent de réduire la quantité de déchets résiduels d'environ un tiers et simplifient le traitement des déchets résiduel. Les déchets constituent des ressources pour la production d'énergie. La valorisation protège directement le climat car les gaz sont utilisés. La production et l'utilisation du compost contribuent également à réduire les émissions de CO₂.



Entsorgung und Verwertung Elimination et recyclage

Im Großherzogtum Luxemburg wurden verschiedene Sammelsysteme eingerichtet: Die selektive Sammlung von Bioabfällen aus Haushalten, einschließlich Grünabfällen, wird von den Kommunen durch Haus-zu-Haus-Sammlung sichergestellt. Grüne Abfälle können in kommunalen und interkommunalen Sammelstellen oder Recyclingcentren/Ressourcencentern in großen Mengen angeliefert werden.

In Biogasanlagen werden organische Abfälle durch Vergärung in Biogas umgewandelt, um Strom zu erzeugen. Dabei entsteht Wärme, welche zu Heizzwecken genutzt werden kann.

Différents systèmes de collecte se sont établis au Grand-Duché de Luxembourg : la collecte sélective des biodéchets provenant des ménages, y inclu les déchets de verdure, est assurée par les communes via une collecte porte-à-porte. Les déchets verts peuvent être apportés en vrac auprès des points de collecte communaux et intercommunaux ou aux centres de recyclage/centres de ressources.

Dans les usines de biogaz, les déchets organiques sont convertis en biogaz par fermentation pour produire de l'électricité. Cela crée de la chaleur qui peut être utilisée à des fins de chauffage.

Vermeidung Prévention

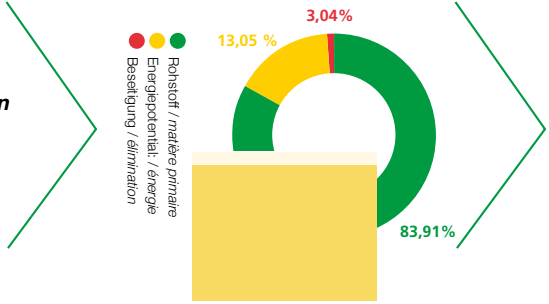
- Eine ausgewogene Ernährung.
Une alimentation équilibrée.
- Mehr Biokost konsumieren.
Consommer plus de produits biologiques.
- Weniger Fleisch konsumieren.
Consommer moins de viande.
- Verantwortungsvoll einkaufen.
Faire des achats responsables.

Entsorgung und Verwertung ! Elimination et recyclage !

Achten Sie darauf, dass Sie keine Fremdstoffe in die Biotonne werfen. Verunreinigungen gefährden die landwirtschaftliche oder gärtnerische Nutzung des aus Bioabfällen erzeugten Komposts. Verunreinigungen sind z.B. Kunststofftüten oder Blumentöpfe.

Assurez-vous de ne pas jeter de substances étrangères dans la poubelle biologique. Les impuretés mettent en danger l'utilisation agricole ou horticole du compost produit à partir des biodéchets. Les impuretés sont par exemple, sacs en plastique ou pots de fleurs.

Ressourcenpotential Biogasanlage BIO MAN Potentiel de ressources Installation de biométhanisation BIO MAN



- ### Wichtigste Outputströme Les flux plus importants
- Biogas zur Nutzung / Gaz pour la production énergétique
 - Fermentations-Materialien / Matières énergétiques
 - Verdünger (Gülle) / Engrais (cacaon, loas, urini)
 - Dünger / Engrais



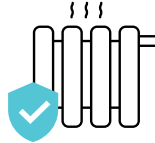
CHAUFFER FUTÉ

& économiser de l'énergie!



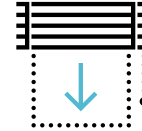
Baisser la température d'un degré à la maison.

Tu économises jusqu'à 7% des frais de chauffage.



Ne pas couvrir ou obstruer les radiateurs.

Laissons-les rayonner et propager leur chaleur!



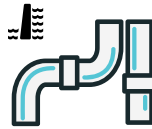
Chaque soir, baisser les rideaux et fermer les volets.

C'est par les fenêtres que le plus de chaleur est perdue.



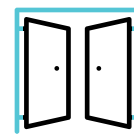
Ventiler les radiateurs de temps en temps.

L'air doit être évacuée pour que la chaleur puisse circuler librement.



Isoler les tuyaux de chauffage au sous-sol.

Pour ne pas perdre de chaleur là où elle n'est pas utile.



Fermer les portes donnant sur une pièce plus froide.

Sois vigilant, ne laisse pas la chaleur s'échapper!



Baisser le chauffage à 16°C le soir et en quittant la pièce.

Ne pas l'éteindre entièrement, car la pièce pourrait trop refroidir.



Ouvrir la fenêtre en grand (pas en mode incliné) pour aérer.

En été on aère pendant 30 minutes, en hiver 5 minutes suffisent.

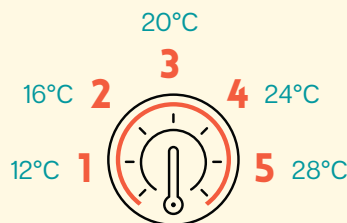
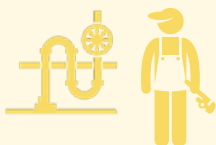


Se laver les mains et les dents avec de l'eau froide.

Pour la saleté, la température de l'eau n'a pas d'importance.

Régalez le thermostat correctement...

... et pensez aussi à faire optimiser le système de chauffage par un installateur.



Money, money, money :

Chauffage = 60-90% de la consommation totale d'énergie d'un logement



La facture énergétique varie beaucoup en fonction du type de chauffage utilisé à domicile (électrique, gaz naturel, mazout).

Editeur

Ömweltberodung
Lëtzebuerg a.s.b.l.
ebl.lu / info@ebl.lu



Plus sur le sujet!

www.klengschrett.lu

JANUAR

06.01. | FREIDEG

APRÈS SKI CENTRE CULTUREL
> USELDENG
Club des Jeunes Useldeng

07.01. | SAMSCHDEG

NEIJOSCHRECEPTIOUN BUVETTE SPORTSHAL
> USELDENG
FC Jeunesse

12.01. | DONNESCHDEG

PORTE-OUVERTE BUVETTE SPORTSHAL
> USELDENG
Senioreforum

14.01. | SAMSCHDEG

BODYKICKER EVENT BUVETTE SPORTSHAL
> USELDENG
FC Jeunesse

GENERALVERSAMMLUNG AM POMPJEESBAU
> USELDENG
Pompjeesfrënn Gemeng Useldeng

27.01. | FREIDEG

GENERALVERSAMMLUNG
> RIPPWEILER
Duerffrënn Rippweiler

28.01. | SAMSCHDEG

GENERALVERSAMMLUNG
> USELDENG
CLVV Useldeng

31.01. | DËNSCHDEG

TRÄIPENIessen BUVETTE SPORTSHAL
> USELDENG
Senioreforum

09.02. | DONNESCHDEG

PORTE-OUVERTE BUVETTE SPORTSHAL
> USELDENG
Senioreforum

18.02. | SAMSCHDEG

GENERALVERSAMMLUNG CENTRE CULTUREL
> IEWERLENG
Ferguson Club

KANNERFUESBAL AM CENTRE CULTUREL
> USELDENG

Jugendkommissioun vum Useldenger Football

25.02. | SAMSCHDEG

BUERGBRENNEN
> SCHANDEL
Pompjeesfrënn Gemeng Useldeng

MAT DER BUERG DUERCH DUERF
> USELDENG

Club des Jeunes Useldeng

26.02. | SONNDEG

BUERGBRENNEN
> OEKOPARKING
Club des Jeunes Useldeng

BUERGBRENNEN
> RIPPWEILER
Club des Jeunes Rippweiler

28.02. | DËNSCHDEG

SENIORENIessen BUVETTE SPORTSHAL
> USELDENG
Senioreforum

FEBRUAR

04.02. | SAMSCHDEG

GENERALVERSAMMLUNG AN DER SCHOUL
> IEWERLENG
Groupe Spéléologique

05.02. | SONNDEG

GENERALVERSAMMLUNG CENTRE CULTUREL
> USELDENG
Harmonie Useldeng



MÄERZ

05.03. | SONNDEG

GENERALVERSAMMLUNG AN DER BUVETTE
SPORTSHAL
> USELDENG
Senioreforum

JOURNÉE DE L'HISTOIRE LOCALE
> VIICHTEN
Amis du prieuré Useldange

17.03. | FREIDEG

JUST FOR FUN TOURNOI BUVETTE SPORTSHAL
> USELDENG
Indiaca club

19.03. | SONNDEG

BRETZELSONNDEG GEMENG USELDENG
> USELDENG
Club des Jeunes Useldeng a Rippweiler

23.03. | DONNESCHDEG

GENERALVERSAMMLUNG BUVETTE SPORTSHAL
> USELDENG
Syndicat d'Initiative

26.03. | SONNDEG

OUSCHTERMAART CENTRE CULTUREL
> USELDENG
Harmonie Useldeng

28.03. | DËNSCHDEG

SENIORENIESSEN BUVETTE SPORTSHAL
> USELDENG
Senioreforum

ABRELL

01.04. | SAMSCHDEG

VÖLKERBALL TOURNOI BUVETTE SPORTSHAL
> USELDENG
Club des Jeunes Useldeng

16.04. | SONNDEG

KOMMIOUN ZU USELDENG
> USELDENG

23.04. | SONNDEG

HOBBYMAART
> USELDENG
Ferguson Club

25.04. | DËNSCHDEG

SENIORENIESSEN BUVETTE SPORTSHAL
> USELDENG
Senioreforum

27.04. | DONNESCHDEG

GENERALVERSAMMLUNG CENTRE CULTUREL
> USELDENG
Kultur a Buergrënn

30.04. | SONNDEG

CASTLE RIDE BUVETTE TERRAIN 1
> USELDENG
FC Jeunesse

MEE

01.05. | MÉINDEG

1 MEE BUVETTE SPORTSHAL
> USELDENG
Harmonie Useldeng
MEEKRANZ
> SCHANDEL
Ferguson Club

05.05. | FREIDEG

GENERALVERSAMMLUNG AMIS DU PRIEURÉ
> IEWERLENG
Amis du prieuré Useldange

11.05. | DONNESCHDEG

GRILLFEST AM CENTRE CULTUREL
> USELDENG
Senioreforum

14.05. | SONNDEG

GENERALVERSAMMLUNG A MAMMENDAG
CENTRE CULTUREL
> IEWERLENG
Gaart an Heem

27.05. | SAMSCHDEG

GALACONCERT CENTRE CULTUREL
> USELDENG
Harmonie Useldeng



ADMINISTRATION COMMUNALE D'USELDANGE
2, RUE DE L'EGLISE
L-8706 USELDANGE
T. 23 63 00 51-1

Ouverture des bureaux de l'administration communale d'Useldange

Secrétariat M. Pit Lang
Sur rendez-vous

Bureau de la population M. Tom Lehnert
Lundi: 08h00 – 12h00
Mardi: 13h00 – 19h00
Mercredi/Jeudi/Vendredi: 08h00 – 12h00

Redacteur M. Bob Waltzing an M. Daniel Philippe
Sur rendez-vous

Service technique M. Marc Ferber, M. Denelle Luca
Sur rendez-vous

Recette Mme Tessy Ferber-Anen
Sur rendez-vous

Relations publiques Mme Jil Peiffer
Sur rendez-vous